# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 一封伦敦朋友写给乡下(a Letter To A Gentleman In The Country,) 000001

2. 一封伦敦朋友写给乡下(a Letter To A Gentleman In The Country,) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一封伦敦朋友写给乡下(A Letter to a Gentleman in the Country,)


[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['letər]
**LETTER**
信

信

[tuː; tə][ə; eɪ]
**TO** **A**
到 一个

致

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Gentleman** **in** **the** **Country** **,**
绅士 在 这 国家 ,

乡间绅士

[frʌm; frəm]
**FROM**
从

从

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] :
**His** **Friend** **in** **LONDON** **:**
他的 朋友 在 伦敦 :

他在伦敦的朋友:

['gɪvɪŋ] [æn; ən]
**Giving** **an**
给予 一个

给予

[ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
**Authentick** **and** **circumstantial** **Account** **of**
正宗 和 间接的 帐户 的

真实且间接的叙述

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] , [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
**the** **Confinement** **,** **Behaviour** **,** **and** **Death** **of**
这 监禁 , 行为 , 和 死亡 的

监禁、行为和死亡

['ædmərəl] [bɪŋ] ,
**Admiral** **BYNG** **,**
上将 拜恩 ,

拜恩海军上将

[æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
**As** **attested** **by** **the** **Gentlemen** **who** **were** **present** **.**
作为 已证实 经过 这 先生们 WHO 是 展示 .

正如在场各位先生所证实的那样。

[menz] [kɑ:nstʃə] ['rektə] .
**Mens conscia Recti .**
男士 康西亚 直肠 .

男性直肠肌。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['leɪsi] , [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
**Printed for and sold by J . Lacy , the Corner of**
打印 为了 和 卖 经过 J . 莱西 , 这 角落 的

由 J. Lacy 印刷并销售，角落

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [kɔ:rt] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [leɪn] , [nɪr]
**St . Martin's - Court , St . Martin's - Lane , near**
英石 . 马丁的 - 法庭 , 英石 . 马丁的 - 车道 , 靠近

圣马丁苑，圣马丁巷，靠近

['lestər] - [fi:ldz] .
**Leicester - Fields .**
莱斯特 - 田野 .

莱斯特菲尔兹。

- .
**MDCCLVII .**
- .

MDCCLVII。

[ [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . ]
**[ Price One Shilling . ]**
[ 价格 一 先令 . ]

[价格：一先令。]

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['leɪsi] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] -
**Just published , and sold by J . Lacy , at the Corner of St . Martin's -**
只是 已发布 , 和 卖 经过 J . 莱西 , 在 这 角落 的 英石 . 马丁的 -
[kɔ:rt] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [leɪn] , [nɪr] ['lestər] - [fi:ldz] .
**Court , St . Martin's - Lane , near Leicester - Fields .**
法庭 , 英石 . 马丁的 - 车道 , 靠近 莱斯特 - 田野 .

刚刚出版，由 J. Lacy 出售，地址位于圣马丁巷圣马丁苑拐角处，靠近莱斯特菲尔兹。

[aɪ] . ['fɜ:rðər] [ pə'tiku:ləz ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
**I . Further Particulars in Relation to the Case of Admiral Byng , from original**
我 . 更远 细节 在 关系 到 这 案件 的 上将 宾 , 从 原来的
['pepərz] ,
**Papers ,**
文件 ,

一、根据原始文件，关于拜恩海军上将案件的更多详情，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .
**by a Gentleman of Oxford .**
经过 一个 绅士 的 牛津 .

一位牛津绅士所著。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
**Price one Shilling .**
价格 一 先令 .

价格为一先令。

[iː] .
**II** .
二 .

二、

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pæmflɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] : [sʌm; səm] [sə'prest] ['letərz] ,
**A** **Collection** **of** **several** **Pamphlets** **very** **little** **known** **:** **Some** **suppressed** **Letters** **,**
一个 收藏 的 一些 小册子 非常 小的 已知 : 一些 被抑制 信件 ,
[ænd; ənd] ['sʌndri] [dɪ'tætʃt] ['piːsɪz] ,
**and** **sundry** **detached** **Pieces** **,**
和 杂项 分离的 件 ,

一些鲜为人知的小册子合集：一些被禁的信件和一些零散的片段。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] .
**relative** **to** **the** **Case** **of** **Admiral** **Byng** **.**
相对的 到 这 案件 的 上将 宾 .

与拜恩海军上将案有关。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .
**Price** **one** **Shilling** **and** **Six** **-** **pence** **.**
价格 一 先令 和 六 - 便士 .

售价一先令六便士。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
**A** **further** **Address** **to** **the** **Publick** **;**
一个 更远 地址 到 这 公众 ;

再次向公众发表讲话；

[kən'teɪnɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] ['ædmərəl] [bɪŋ]
**containing** **genuine** **Copies** **of** **all** **the** **Letters** **which** **passed** **between** **Admiral** **Byng**
包含 真的 副本 的 全部 这 信件 哪个 通过了 之间 上将 宾
[ænd; ənd][ðə; ði][es] — — — [waɪ][ʌv; əv][ðə; ði][æd] — — ['taɪ] ,
**and** **the** **S** **—** **—** **—** **y** **of** **the** **Ad** **—** **—** **ty** **,**
和 这 S — — — 是 的 这 广告 — — ty ,

包含拜恩海军上将与海军部S——y之间往来的所有信件的真实副本，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst] .
**from** **the** **Time** **of** **his** **Suspension** **to** **the** **25th** **of** **October** **last** **.**
从 这 时间 的 他的 暂停 到 这 25th 的 十月 最后的 .

从他被停职之日起至去年10月25日止。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
**Price** **one** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格为一先令。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['traɪəl][ʌv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] , [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
**The** **whole** **and** **genuine** **Trial** **of** **Admiral** **Byng** **,** **two** **Volumes** **Octavo** **.**
这 所有的 和 真的 审判 的 上将 宾 , 二 卷 八开本 .

完整的、真实的拜恩海军上将审判记录，两卷八开本。

[en] . [biː] .
**N** . **B** .
N . B .

注意：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [faɪv] ['kjʊriəs] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ,
**For** **the** **better** **understanding** **of** **which** , **five** **curious** **Prints** **are** **added** ,
为了 这 更好的 理解 的 哪个 , 五 好奇的 印刷 是 额外 ,

为了更好地理解这一点，我们添加了五个有趣的印刷品。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv][bəuθ] [fliːts] , [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
**which** **exhibit** **the** **different** **Positions** **of** **both** **Fleets** , **before** , **at** , **and** **after** **the**
哪个 展览 这 不同的 职位 的 两个都 舰队 , 前 , 在 , 和 后 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
**Engagement** .
订婚 .

图中展示了交战前、交战中和交战后双方舰队的不同位置。

[praɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
**Price** **five** **Shillings** .
价格 五 先令 .

售价五先令。

[viː] . ['ædmərəl] - [dɪ'fens] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
**V** . **Admiral** **Byng's** **Defence** **as** **presented** **by** **him** , **and** **read** **in** **the** **Court**
V . 上将 - 防御 作为 呈现 经过 他 , 和 读 在 这 法庭
['mɑːrʃ(ə)l] ,
**Martial** ,
马歇尔 ,

V. 拜恩海军上将的辩护词，由他本人提出并在军事法庭上宣读，

[ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] - ['hɑːrbər] , ['dʒænjueri] , - .
**on** **Board** **his** **Majesty's** **Ship** **St** . **George** **in** **Portsmouth** - **Harbour** , **January** , **18** .
在 木板 他的 陛下的 船 英石 . 乔治 在 朴茨茅斯 - 港口 , 一月 , - .
- .
**1757** .
- .

1757 年 1 月 18 日，在朴茨茅斯港的国王陛下圣乔治号军舰上。

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
**Price** **Six** - **pence** .
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[en] . [biː] . [moʊst] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eni] ['laɪbreri] [ɔːr]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ; [bʊks] ['elɪgəntli] [baʊnd] ;
**N** . **B** . **Most** **Money** **for** **any** **Library** **or** **Parcel** **of** **Books** ; **Books** **elegantly** **bound** ;
N . B . 最多 钱 为了 任何 图书馆 或者 包裹 的 图书 ; 图书 优雅地 边界 ;

注意：高价收购任何图书馆或书籍包裹；书籍装帧精美；

[ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['laɪbrɛˌriːz] [gɪlt] , [ɔːr] ['letərd] , - , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz]
**and** **Gentlemen's** **Libraries** **gilt** , **or** **lettered** , **methodiz'd** , **and** **Catalogues**
和 绅士们 图书馆 镀金 , 或者 字母 , - , 和 产品目录
['rɪt(ə)n] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .
**written** **either** **in** **Town** **or** **Country** .
书面 任何一个 在 镇 或者 国家 .

绅士图书馆的藏书精美，或有字母装饰，或有文字说明，并有文字说明，目录则在城镇或乡村编写。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[** **Pg** **1** **]**
[ 页 1 ]

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['letər]
**LETTER**
信

信

[tuː; tə][ə; eɪ]
**TO** **A**
到 一个

致

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Gentleman** **in** **the** **Country** **,**
绅士 在 这 国家 ,

乡间绅士

[frʌm; frəm]
**FROM**
从

从

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] .
**His** **Friend** **in** **London** **,** **&** **c** **.**
他的 朋友 在 伦敦 , & c .

他在伦敦的朋友，等等。

[dɪr] [sɜːr] ,
**Dear** **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]
**Agreeable** **to** **your** **request** **,** **I** **have** **taken** **great** **pains** **to** **collect** **all** **the**
同意 到 你的 要求 , 我 有 已采取 伟大的 疼痛 到 收集 全部 这
[ pə'tikuːləz ] ,
**particulars** **,**
细节 ,

遵照您的要求，我已尽力收集了所有细节。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ædmərəl] [bɪŋ] .
**relating** **to** **the** **behaviour** **and** **death** **of** **the** **unfortunate** **Admiral** **Byng** **.**
相关 到 这 行为 和 死亡 的 这 不幸 上将 宾 .

与不幸的拜恩海军上将的行为和死亡有关。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] -
**You** **know** **me** **sufficiently** **,** **to** **be** **satisfied** **that** **I** **have** **never** **had** **any** **biass**
你 知道 我 足够 , 到 是 使满意 那 我 有 绝不 有 任何 -

你足够了解我，应该确信我从未有过任何偏见。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[** **Pg** **2** **]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**in** **his** **favour** **,** **or** **against** **him** **.**
在 他的 偏爱 , 或者 反对 他 .

对他也有利，或者对他不利。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| But | as | the | whole | affair | has | been | laid | before | the | publick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 所有的 | 事务 | 有 | 到过 | 铺设 | 前 | 这 | 公众 | , |

但既然整件事已经公之于众，

[sə'fɪʃntli] [pleɪn][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [nɑ:t] ['predʒədɪst] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

| sufficiently | plain | for | every | man | of | common | sense | , | not | prejudiced | , | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 清楚的 | 为了 | 每一个 | 男人 | 的 | 常见的 | 感觉 | , | 不是 | 有偏见的 | , | 到 | 理解 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

足够浅显易懂，任何有常识、没有偏见的人都能理解；

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ; [aɪ]

| excepting | some | inexplicable | Circumstances | relating | to | the | Court | Martial | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一些 | 无法解释的 | 情况 | 相关 | 到 | 这 | 法庭 | 马歇尔 | ; | 我 |

[meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

| may | be | allowed | to | judge | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 允许 | 到 | 法官 | 为了 | 我 | , |

除与军事法庭审判有关的某些无法解释的情况外，我或许可以自行判断。

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['fɑ:rðər] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

| and | yield | to | truths | which | I | think | can | admit | of | no | farther | controversy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屈服 | 到 | 真相 | 哪个 | 我 | 思考 | 能 | 承认 | 的 | 不 | 更远 | 争议 | . |

并接受我认为不容置疑的真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [sɑ:fɪstɝz] , [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ;

| It | is | true | , | there | are | yet | sophisters | , | who | want | to | impose | upon | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 那里 | 是 | 然而 | 诡辩家 | , | WHO | 想 | 到 | 强加 | 之上 | 我们 | ; |

的确，现在还有一些诡辩家，想要欺骗我们；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [si:n] [θru:] .

| but | I | think | their | designs | are | easily | seen | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们的 | 设计 | 是 | 容易地 | 已见 | 通过 | . |

但我认为他们的设计很容易被识破。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

| It | is | impossible | that | any | impartial | man | should | fail | to | observe | the | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 任何 | 公正 | 男人 | 应该 | 失败 | 到 | 观察 | 这 | 几乎 |

[ɪn'kredəb(ə)l][peɪnz]['teɪkən][tu:; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['blækən] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['praɪvət]

| incredible | pains | taken | to | misrepresent | and | blacken | his | publick | and | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 疼痛 | 已采取 | 到 | 歪曲 | 和 | 黩 | 他的 | 公众 | 和 | 私人的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

任何一个公正的人都不可能忽视有人为了歪曲和抹黑他的公众和私人品格而付出的近乎不可思议的努力。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][kraɪmz] ,

| Even | now | , | after | he | has | paid | the | forfeit | of | his | life | , | for | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 后 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 丧失 | 的 | 他的 | 生活 | , | 为了 | 犯罪 | , |

即使现在，在他为自己的罪行付出了生命的代价之后，

[æt; ət][moʊst] , ['oʊnli][dis´pju:təbli][soʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪˌseri:z] , [hu:]

| at | most | , | only | disputably | so | , | there | are | a | great | number | of | emissaries | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | , | 仅有的 | 有争议地 | 所以 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 使者 | , | WHO |

[si:m] [tu:; tə] [meɪk]

| seem | to | make |
|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 制作 |

至多，也仅存争议，确实存在大量使者，他们似乎.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
[ Pg 3 ]
[ 页 3 ]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
it their business to go from one coffee - house to another ,
它 他们的 商业 到 去 从 一 咖啡 - 房子 到 其他 ,

他们的工作就是挨家挨户地去咖啡馆。

[ 'spredɪŋ ] [ðə; ði][moʊst] ['skændələs] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
spreading the most scandalous reports with regard to his death .
传播 这 最多 丑闻 报告 和 看待 到 他的 死亡 .

散布有关他死因的最耸人听闻的报道。

['daɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [əb'sɜːdɪtɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]
Dying Speeches , containing the most infamous absurdities , have been imposed upon
垂死 演讲 , 包含 这 最多 臭名昭著的 荒谬之处 , 有 到过 强加 之上
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the publick ,
这 公众 ,

临终遗言，充斥着最荒谬绝伦的言论，被强加于公众。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bʊkselər] [neɪmz] ['priːfɪkst] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv]
with several booksellers names prefixed in the title - page , in order to give
和 一些 书店 姓名 前缀 在 这 标题 - 页 , 在 命令 到 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
them the air of authenticity .
他们 这 空气 的 真实性 .

扉页上印有几位书商的名字，以增加其真实性。

[fɔːr; fər] [wʌt] [end][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːl] [ðiːz] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ðeɪ]
For what end and purposes all these measures have been taken , they
为了 什么 结尾 和 目的 全部 这些 措施 有 到过 已采取 , 他们
[kæn; kən][best] [tel] ,
can best tell ,
能 最好的 告诉 ,

采取这些措施的目的是什么，他们自己最清楚。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪn'dʌstriəs] .
who have always been , and still continue so indefatigably industrious .
WHO 有 总是 到过 , 和 仍然 继续 所以 不知疲倦地 勤劳 .

他们一直以来都勤奋不懈，现在依然如此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] ['greɪtli] [reɪz] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst]
But I must confess they greatly raise my indignation ; and I am at last
但 我 必须 承认 他们 非常 增加 我的 愤慨 ; 和 我 是 在 最后的
['fʊli] [pə'sweidid] ,
fully persuaded ,
完全 被说服 ,

但我必须承认，它们极大地激起了我的愤慨；最终我完全信服了，

['hɪd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] .
hidden political machinery has been employed against this unfortunate gentleman .
隐 政治的 机械 有 到过 受雇 反对 这 不幸 绅士 .

有人动用了隐秘的政治机器来对付这位不幸的先生。

['aʊər; ɑːr] [frend] [diː] — — [sez] , ['kʌnɪŋ] ['hedz] , [blæk] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Our friend D — — says , cunning heads , black hearts , and long
我们的 朋友 D — — 说道 , 狡猾 头部 , 黑色的 心 , 和 长的

我们的朋友D——说，狡猾的头脑，黑色的心，以及漫长的

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
[ Pg 4 ]
[ 页 4 ]

[第4页]

[pəːsiz] .
purses .
钱包 .

钱包。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] ['evɪdənt] ,
Indeed , I think it appears very evident ,
的确 , 我 思考 它 出现 非常 明显 ,

的确，我认为这显而易见。

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [loʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
that some persons are very active and solicitous to load him with
那 一些 人 是 非常 积极的 和 殷勤 到 加载 他 和
[ˌɪgnə'mɪniəs] [kraɪmz] ,
ignominious crimes ,
可耻 犯罪 ,

有些人非常积极主动地想给他扣上各种不光彩的罪行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['ʌðər] ;
with a view to exculpate themselves , or others ;
和 一个 看法 到 免责 他们自己 , 或者 其他的 ;

为了洗脱自己或他人的罪名；

[tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['oʊdiəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi]
to render him odious in the eyes of the people , that his fall may be
到 使成为 他 令人厌恶的 在 这 眼睛 的 这 人们 , 那 他的 落下 可能 是
[ˌʌnlə'mentɪd] .
unlamented .
无人哀悼 .

使他在人民眼中变得可憎，以至于他的倒台不会有人感到惋惜。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] , [wer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baundz] ,
But can a generous nation , like this , where understanding abounds ,
但 能 一个 慷慨的 国家 , 喜欢 这 , 在哪里 理解 很多 ,

但是，像这样慷慨大方、充满理解的国家，能否做到呢?

[ək'sept] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ?
accept of his blood for the crimes of any other ?
接受 的 他的 血 为了 这 犯罪 的 任何 其他 ?

接受他为他人的罪行流血吗?

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
surely , it cannot be .
一定 , 它 不能 是 .

这绝对不可能。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
I believe you will agree with me in thinking ,
我 相信 你 将要 同意 和 我 在 思维 ,

我相信你会同意我的看法，

[ðæt] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
that the Admiral's behaviour before and at the time of his death ;
那 这 海军上将的 行为 前 和 在 这 时间 的 他的 死亡 ;

这位海军上将生前和去世时的行为；

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]
**his observations and conversation with his friends ; together with the paper**
他的 观察 和 对话 和 他的 朋友们 ; 一起 和 这 纸
[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
**containing his thoughts on the occasion ,**
包含 他的 想法 在 这 场合 ,

他的观察和与朋友的谈话；以及记录他对此事的感想的论文，

[roʊt] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv]
**wrote by himself , and signed , which he gave to the Marshal of**
写道 经过 他自己 , 和 签名 , 哪个 他 给予 到 这 元帅 的

这份文件是他自己写的，并签了名，然后交给了元帅。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ðə; ði]['ædmərəlti] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]
**the Admiralty , immediately before the sentence passed upon him was put in**
这 海军部 , 立即地 前 这 句子 通过了 之上 他 曾是 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
**execution ;**
执行 ;

在对他的判决执行之前，海军部立即向他发出了通知；

[mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][hɪz; ɪz][best][ə'pɑːlədʒi] , [ˌekskʌl'peɪʃn] , [ænd; ənd][en'koʊmiəm] ; [mʌst; məst]
**must hereafter be his best Apology , Exculpation , and Encomium ; must**
必须 此后 是 他的 最好的 道歉 , 免责 , 和 赞誉 ; 必须
[rɪ'flekt] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**reflect honour upon his family ,**
反映 荣誉 之上 他的 家庭 ,

从此以后，这必将成为他最好的辩解、开脱和颂扬；必将为他的家族带来荣耀。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəʊ'tempə,rərɪ] ; [huː]
**and be an indelible reproach to some of our cotemporaries ; who**
和 是 一个 不可磨灭 责备 到 一些 的 我们的 同时代人 ; WHO
[hæv; həv] ['præktɪst] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɑːrtɪfɪs] ,
**have practised every wicked artifice ,**
有 已实践 每一个 邪恶 技巧 ,

这将成为我们一些同时代人的永恒耻辱；他们曾使用过各种邪恶的诡计，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**to deceive and spirit up the people ,**
到 欺骗 和 精神 向上 这 人们 ,

欺骗和鼓舞民众，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][mɪst]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
**and to throw a mist over the whole of this transaction .**
和 到 扔 一个 薄雾 超过 这 所有的 的 这 交易 .

并给整个交易蒙上一层迷雾。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər]['priːæmb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Without any farther preamble , I shall proceed to give you a relation of the**
没有 任何 更远 前言 , 我 将 继续 到 给 你 一个 关系 的 这
[ pə'tikuːləz ] ,
**particulars ,**
细节 ,

无需赘言，我将直接向你们陈述详情。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ æsə'teind ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [ kən'kəːriŋ ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

| as | they | are | ascertained | to | me | , | by | the | concurring | testimony | of | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 已确定 | 到 | 我 | ，经过 | | 这 | 同意 | 见证 | 的 | 先生们 |

[huː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

| who | were | upon | the | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 之上 | 这 | 点 | ; |

根据当时在场的几位先生的证词，这些情况已向我证实；

[huːz] [və'ræsəti]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| whose | veracity | cannot | be | doubted | , | and | whose | authority | to | vouch | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 真实性 | 不能 | 是 | 怀疑 | ， | 和 | 谁 | 权威 | 到 | 担保 | 他们 | 再次 | ， |

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

| may | be | easily | obtained | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 容易地 | 获得 | . |

其真实性毋庸置疑，而且很容易获得其再次为其作证的权威。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['krɪtɪkli] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] ,

| As | you | have | critically | perused | the | trial | and | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 关键 | 仔细阅读 | 这 | 审判 | 和 | 句子 | ， |

既然您已经仔细审阅了审判和判决过程，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ pə'tikuːləz ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]

| I | presume | you | will | be | pleased | with | some | particulars | as | far | back | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 你 | 将要 | 是 | 高兴 | 和 | 一些 | 细节 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

| time | of | passing | the | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 通过 | 这 | 句子 | . |

我想您会对判决时的一些细节感到满意。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

| On | Thursday | the | 27th | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 这 | 27th | 的 | 一月 | ， |

1月27日星期四，

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

| when | the | Admiral | was | sent | for | on | board | the | St | . | George | to | receive | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上将 | 曾是 | 发送 | 为了 | 在 | 木板 | 这 | 英石 | . | 乔治 | 到 | 收到 | 他的 |

['sentəns] ,

| sentence | , |
|---|---|
| 句子 | ， |

当海军上将被召上圣乔治号接受判决时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| he | declared | to | some | of | his | friends | , | that | he | expected | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | ， | 那 | 他 | 预期的 | 到 | 是 |

['reprəˌmændid] ,

| reprimanded | , |
|---|---|
| 训斥 | ， |

他曾向一些朋友表示，他预料自己会受到训斥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [maɪt] [biː; bi] [kæ'ʃiəd] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sed] [hiː; hi] , [ðer; ðər]

| and | that | he | possibly | might | be | cashiered | ; | “ | because | , | said | he | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 可能 | 是 | 收银员 | ； | “ | 因为 | ， | 说 | 他 | ， | 那里 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['kɔntrəˌvɜːtid] [pɔɪnts] ;

| must | have | been | several | controverted | points | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 有争议的 | 积分 | ； |

他甚至有可能被开除；“因为，”他说，“肯定有几个有争议的地方；

[ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

| the | Court | Martial | has | been | shut | up | a | long | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 马歇尔 | 有 | 到过 | 关闭 | 向上 | 一个 | 长的 | 时间 | ; |

军事法庭已经关闭很久了;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [tendid] [mʌtʃ] [mɔːr]

| and | almost | all | the | questions | proposed | by | the | Court | have | tended | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 问题 | 建议的 | 经过 | 这 | 法庭 | 有 | 倾向于 | 很多 | 更多的 |

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [fɔːlts] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

| to | pick | out | faults | in | my | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 出去 | 故障 | 在 | 我的 | 执行 | , |

法庭提出的问题几乎都倾向于挑剔我的行为错误。

[ðæn; ðən][tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət]

| than | to | get | at | a | true | state | of | the | circumstances | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 真的 | 状态 | 的 | 这 | 情况 | ; | 但 |

而不是为了了解事情的真实情况；但是

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[aɪ] [prə'fes] , [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [ə'pɑːn] .

| I | profess | , | I | cannot | conceive | what | they | will | fix | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣称 | , | 我 | 不能 | 构想 | 什么 | 他们 | 将要 | 使固定 | 之上 | . |

说实话，我无法想象他们会把注意力放在什么地方。

" [suːn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

| " | Soon | after | he | got | on | board | , | and | was | in | the | cabbin | upon | the | quarter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 他 | 得到 | 在 | 木板 | , | 和 | 曾是 | 在 | 这 | 小屋 | 之上 | 这 | 四分之一 | - |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

"他上船后不久，就待在了后甲板的船舱里，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

| a | member | of | the | Court | Martial | came | out | , | and | told | one | of | his | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 法庭 | 马歇尔 | 来了 | 出去 | , | 和 | 讲述 | 一 | 的 | 他的 | 关系 | , |

一名军事法庭成员走了出来，告诉他的一位亲戚:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔrts] [liːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ædmərəl]

| he | had | the | Court's | leave | to | inform | him | , | they | had | found | the | Admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 法院的 | 离开 | 到 | 通知 | 他 | , | 他们 | 有 | 成立 | 这 | 上将 |

['kæpətəli] ['gɪlti] ;

| capitally | guilty | ; |
|---|---|---|
| 资本 | 有罪的 | ; |

他经法庭许可告知他，法庭已裁定海军上将犯有死刑罪;

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sentəns] .

| in | order | that | he | might | prepare | him | to | receive | the | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 准备 | 他 | 到 | 收到 | 这 | 句子 | . |

以便让他做好接受判决的准备。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] ,

| The | gentleman | went | up | to | him | immediately | ; | but | was | so | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 去 | 向上 | 到 | 他 | 立即地 | ; | 但 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | , |

那位先生立刻走上前去，但却非常惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

| he | could | not | tell | how | to | inform | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | 到 | 通知 | 他 | . |

他不知道该如何通知他。

[ðə; ði]['ædmərəl][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| The | Admiral | observing | his | countenance | , | said | to | him | , | “ | What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | 观察 | 他的 | 面容 | , | 说 | 到 | 他 | , | “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

海军上将观察他的面容，对他说：“出了什么事？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [broʊk] [ˌem 'i:] ?

| Have | they | broke | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 打破 | 我 | ? |

他们把我击垮了吗?

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

| ” | The | gentleman | hesitating | in | his | reply | , | with | some | confusion | of | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 犹豫不决 | 在 | 他的 | 回复 | , | 和 | 一些 | 困惑 | 的 | 面容 | , |

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

| he | added | , |
|---|---|---|
| 他 | 额外 | , |

“这位先生犹豫了一下，脸上带着些许困惑，回答道：”

“ [wel] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

| “ | Well | , | I | understand | — | If | nothing | but | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 理解 | — | 如果 | 没有什么 | 但 | 我的 |

“嗯，我明白——如果除了我的

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[blʌd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| Blood | will | satisfy | , | let | them | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 将要 | 满足 | , | 让 | 他们 | 拿 | 它 | . |

鲜血会让他们满足，让他们尝尝吧。

” [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər]['ɪntu:] [kɔ:rt] ,

| ” | Immediately | after | this | , | he | was | sent | for | into | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 立即地 | 后 | 这 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 为了 | 进入 | 法庭 | , |

“此后不久，他就被送上了法庭。”

[wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [mu:vd] ,

| where | he | continued | to | be | the | only | man | that | did | not | appear | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 持续 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 那 | 做过 | 不是 | 出现 | 已搬 | , |

在那里，他是唯一一个面无表情的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ;

| while | the | sentence | was | reading | by | the | Judge | - | advocate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 句子 | 曾是 | 阅读 | 经过 | 这 | 法官 | - | 提倡 | ; |

法官宣读判决书时；

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:r] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm]

| and | went | ashore | afterwards | with | the | same | air | and | composure | that | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 岸上 | 然后 | 和 | 这 | 相同的 | 空气 | 和 | 镇定 | 那 | 他 | 来了 |

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

| on | board | . |
|---|---|---|
| 在 | 木板 | . |

随后他上岸时，依然保持着上船时的那种神态和镇定。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['æftərwərdz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

| A | gentleman | afterwards | endeavoured | to | give | him | consolation | , | by | representing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 然后 | 努力 | 到 | 给 | 他 | 安慰 | , | 经过 | 代表 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

后来一位先生试图安慰他，并向他陈述说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [steɪn] ;

| that | a | sentence | without | guilt | could | be | no | stain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 句子 | 没有 | 有罪 | 可以 | 是 | 不 | 弄脏 | ; |

没有罪责的判决就不会有污点;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| that | it | was | highly | improbable | such | a | sentence | would | be | put | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 高度 | 不太可能 | 这样的 | 一个 | 句子 | 会 | 是 | 放 | 在 | 执行 | , |

这种判决极不可能被执行。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

| considering | the | extraordinary | circumstances | attending | it | ; | and | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 非凡的 | 情况 | 参加 | 它 | ; | 和 | 那 | 那里 | 曾是 |

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] .

| the | greatest | probability | of | a | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 可能性 | 的 | 一个 | 赦免 | . |

考虑到当时的特殊情况；以及获得赦免的可能性极大。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [wɪl] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| He | replied | , | “ | What | will | that | signify | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | “ | 什么 | 将要 | 那 | 表示 | 到 | 我 | ? |

他回答说：“那对我有什么意义呢？”

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| What | satisfaction | can | I | receive | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 满意 | 能 | 我 | 收到 | 从 | 这 |

我能从中获得什么满足感?

[ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

['lɪbərti] [tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| liberty | to | crawl | a | few | years | longer | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 到 | 爬行 | 一个 | 很少 | 年 | 更长 | 在 | 这 | 地球 | , |

得以在地球上多苟延残喘几年，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [loʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ?

| with | the | infamous | load | of | a | Pardon | at | my | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 臭名昭著的 | 加载 | 的 | 一个 | 赦免 | 在 | 我的 | 后退 | ? |

背负着臭名昭著的“赦免令”的重担?

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [laɪf] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | despise | life | upon | such | terms | , | and | would | rather | have | them | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鄙视 | 生活 | 之上 | 这样的 | 条款 | , | 和 | 会 | 相当 | 有 | 他们 | 拿 | 它 | . |

我鄙视这样的生活，宁愿他们接受。

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [mʌst; məst] [proʊ'siːd]

| ” | The | gentleman | then | remarked | to | him | , | that | his | pardon | must | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 然后 | 评论 | 到 | 他 | , | 那 | 他的 | 赦免 | 必须 | 继续 |

[frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɜːrsi] ;

| from | justice | rather | than | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 正义 | 相当 | 比 | 怜悯 | ; |

“那位先生接着对他说，他的赦免必须出于正义而不是怜悯;

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [æn; ən] [æknɑːləgmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| and | must | be | more | an | acknowlegment | of | his | innocence | , | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 更多的 | 一个 | 致谢 | 的 | 他的 | 无辜 | , | 比 | 一个 |

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] :

| forgiveness | of | guilt | : |
|---|---|---|---|
| 饶恕 | 的 | 有罪 | : |

这与其说是宽恕他的罪行，不如说是承认他的清白:

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi] [si:md] ['betər] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ 'rekənsaild ][tu:; tə][ðə; ði]

| **with** | **that** | **distinction** | **he** | **seemed** | **better** | **satisfied** | **,** | **and** | **reconciled** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 区别 | 他 | 似乎 | 更好的 | 使满意 | , | 和 | 和解 | 到 | 这 |

[θɔ:t] .

| **thought** | **.** |
|---|---|
| 想法 | . |

有了这个区别，他似乎更满意了，也更能接受这个想法了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pæst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

| **Some** | **days** | **after** | **the** | **sentence** | **was** | **passed** | **,** | **he** | **was** | **conveyed** | **on** | **board** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 后 | 这 | 句子 | 曾是 | 通过了 | , | 他 | 曾是 | 传递 | 在 | 木板 | 这 |

[mə'nɑ:rk] ,

| **Monarque** | **,** |
|---|---|
| 君主制 | , |

判决下达几天后，他被押送上"莫纳克"号。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

| **and** | **confined** | **in** | **the** | **captain's** | **cabbin** | **upon** | **the** | **quarter** | **-** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受限 | 在 | 这 | 船长的 | 小屋 | 之上 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | . |

并被关在后甲板上的船长室里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] , [ɔ:l]

| **And** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **warrant** | **for** | **his** | **death** | **arrived** | **at** | **Portsmouth** | **,** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 保证 | 为了 | 他的 | 死亡 | 到达的 | 在 | 朴茨茅斯 | , | 全部 |

[hɪz; ɪz] [frendz] [hu:]

| **his** | **friends** | **who** |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | WHO |

当他的死刑执行令送达朴茨茅斯时，他所有的朋友都.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

| **came** | **to** | **see** | **him** | **,** | **were** | **obliged** | **to** | **leave** | **him** | **before** | **it** | **was** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 看 | 他 | , | 是 | 有义务 | 到 | 离开 | 他 | 前 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , |

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

| **and** | **go** | **on** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 支撑 | . |

来看望他，但天黑前不得不离开，上岸。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd]

| **An** | **additional** | **number** | **of** | **marine** | **officers** | **and** | **marines** | **were** | **ordered** | **on** | **board** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 数字 | 的 | 海洋 | 警官 | 和 | 海军陆战队 | 是 | 订购 | 在 | 木板 |

[ðæt] [ʃɪp] .

| **that** | **ship** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 船 | . |

又有一批海军陆战队军官和海军陆战队员奉命登上这艘船。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['regjələrli] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:r; wər]

| **An** | **officer** | **regularly** | **mounted** | **guard** | **,** | **and** | **a** | **great** | **number** | **of** | **centinels** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 经常 | 安装 | 警卫 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 哨兵 | 是 |

[pleɪst] , [vɪz] .

| **placed** | **,** | **viz** | **.** |
|---|---|---|---|
| 放置 | , | 即 | . |

一名军官定期站岗，并部署了大量哨兵，即：

[tuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæs(ə)l] , [wʌn][ˈoʊvər] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæbɪn] -
**two upon the fore - castle , one over each side in the chains , two at the cabbin -**
二 之上 这 前 - 城堡 , 一 超过 每个 边 在 这 链条 , 二 在 这 小屋 -
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

前堡上有两个，两侧各有一个用链条锁着，小屋门处有两个，

[tuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ,
**two upon the poop , two in a boat under the ship's stern , and ,**
二 之上 这 船尾 , 二 在 一个 船 在下面 这 船的 船尾 , 和 ,

两人在船尾，两人在船尾的小艇里，还有，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [tuː] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈgæləri] ;
**for some part of the time , two in the stern - gallery ;**
为了 一些 部分 的 这 时间 , 二 在 这 船尾 - 画廊 ;

在一段时间内，两人在船尾廊；

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [boʊt] [ˈkɑːnstəntli] [ˈroʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**besides a guard - boat constantly rowing round the ship during the night .**
除了 一个 警卫 - 船 不断地 划船 圆形的 这 船 期间 这 夜晚 .

此外，还有一艘警戒艇在夜间不断绕着船划行。

[ðiːz] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][kɔːl][əˈlaʊd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːl][ɪz] [wel] ,
**These centinels had orders to call aloud to each other , all is well ,**
这些 哨兵 有 订单 到 称呼 大声 到 每个 其他 , 全部 是 出色地 ,

这些哨兵奉命互相大声喊道："一切安好。"

[ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,
**every five minutes throughout the night ; by which means ,**
每一个 五 分钟 自始至终 这 夜晚 ; 经过 哪个 方法 ,

整夜每隔五分钟进行一次；通过这种方式，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈsɛntɪnəl] [hæd; həd] [ˈænsər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm]
**almost as soon as the last centinel had answered , it was time**
几乎 作为 很快 作为 这 最后的 哨兵 有 回答 , 它 曾是 时间

几乎就在最后一个哨兵回答完毕的同时，时间就到了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][bɪˈgɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] , [ɔːl]
**for the first to begin again , and there was a perpetual round of , all**
为了 这 第一的 到 开始 再次 , 和 那里 曾是 一个 永久 圆形的 的 , 全部
[ɪz] [wel] .
**is well .**
是 出色地 .

对于第一个人来说，一切又重新开始了，然后便是一连串的"一切都很好"。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtoʊtəli] [diˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv] [sliːp] ,
**This circumstance almost totally depriving the Admiral of sleep ,**
这 环境 几乎 完全 剥夺 这 上将 的 睡觉 ,

这种情况几乎完全剥夺了海军上将的睡眠。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
**because the centinels were mostly close to him where he lay , made him**
因为 这 哨兵 是 大多 关闭 到 他 在哪里 他 躺 , 制成 他
[ˈfriːkwəntli] [seɪ] ,
**frequently say ,**
频繁地 说 ,

因为哨兵大多在他躺卧的地方附近，所以他经常说：

“ [aɪ][dɪd][hoʊp][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [sliːp] ,
**“ I did hope for leave to sleep ,**
“ 我 做过 希望 为了 离开 到 睡觉 ,

“我确实希望能够休息一晚，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
**and apprehend I might be sufficiently guarded and taken care of ,**
和 逮捕 我 可能 是 足够 守卫 和 已采取 关心 的 ,

我确信自己会得到足够的保护和照顾，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ]['friːkwənt][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] ['serəmoʊni][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
**without so frequent a repetition of this noisy ceremony close to my ear .**
没有 所以 频繁 一个 重复 的 这 嘈杂 仪式 关闭 到 我的 耳朵 .

不再频繁地在我耳边重复这种嘈杂的仪式。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lef'tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**” At length the lieutenants of the ship had orders to watch in the great**
” 在 长度 这 中尉 的 这 船 有 订单 到 手表 在 这 伟大的
['kæbɪn] ,
**cabbin ,**
小屋 ,

“最后，船上的副官们接到命令，要在大船舱里警戒。”

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [siː] :
**relieving each other every four hours , as is customary at sea :**
缓解 每个 其他 每一个 四 小时 , 作为 是 习惯 在 海 :

按照海上惯例，每隔四小时轮换一次：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [deɪ]
**so that there was always one of them in the cabbin with him day**
所以 那 那里 曾是 总是 一 的 他们 在 这 小屋 和 他 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
**and night ,**
和 夜晚 ,

所以，无论白天黑夜，总有一个人陪在他身边待在小屋里。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ɑːfɪsər] ,
**who delivered up the charge of the Admiral's person to the next officer ,**
WHO 发表 向上 这 收费 的 这 海军上将的 人 到 这 下一个 官 ,
['kiːpɪŋ]
**keeping**
保持

他将海军上将的人身安全移交给下一位军官，并继续履行职责。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪnɪtɪd] [daʊn] ['evri] ['pɝːsənz] [neɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**a journal , in which was minuted down every person's name who came to him**
一个 杂志 , 在 哪个 曾是 已记录 向下 每一个 人的 姓名 WHO 来了 到 他
,
**,**
,

一本日志，上面详细记录了每个来找他的人的名字。

[ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
**the time when he came , and the time of his going away ;**
这 时间 什么时候 他 来了 , 和 这 时间 的 他的 去 离开 ;

他来的时候，和他离开的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz]

| and | the | order | to | the | centinels | for | calling | out | every | five | minutes | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 到 | 这 | 哨兵 | 为了 | 呼叫 | 出去 | 每一个 | 五 | 分钟 | , | 曾是 |

[ðen] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

| then | omitted | . |
|---|---|---|
| 然后 | 省略 | . |

于是，每隔五分钟向哨兵发出呼喊的命令被省略了。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑ:ntə,gju] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rənt]

| When | captain | Montague | waited | upon | him | , | to | inform | him | that | the | warrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | 蒙塔古 | 等待 | 之上 | 他 | , | 到 | 通知 | 他 | 那 | 这 | 保证 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti][wʌz; wəz] [kʌm] ,

| from | the | Admiralty | was | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海军部 | 曾是 | 来 | , |

蒙塔古船长前来告知他海军部的搜查令已送达时，

[fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

| for | putting | the | sentence | passed | upon | him | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 推杆 | 这 | 句子 | 通过了 | 之上 | 他 | 在 | 执行 | , |

执行对他的判决

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ku:l] [kəm'poʊʒər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

| he | received | the | news | with | the | same | cool | composure | , | that | he | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 这 | 消息 | 和 | 这 | 相同的 | 凉爽的 | 镇定 | , | 那 | 他 | 有 | 已收到 |

[ðə; ði] ['sentəns] ;

| the | sentence | ; |
|---|---|---|
| 这 | 句子 | ; |

他以与得知自己被判刑时同样的冷静沉着接受了这一消息；

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ɔ:r][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

| without | discovering | the | smallest | emotion | , | depression | of | spirits | , | or | alteration | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 发现 | 这 | 最小 | 情感 | , | 沮丧 | 的 | 烈酒 | , | 或者 | 改造 | 在 | 他的 |

[bɪ'heɪvjər] .

| behaviour | . |
|---|---|
| 行为 | . |

没有发现他有任何情绪波动、精神低落或行为改变。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['februeri] ,

| The | same | gentleman | waited | upon | him | again | , | on | the | 27th | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 绅士 | 等待 | 之上 | 他 | 再次 | , | 在 | 这 | 27th | 的 | 二月 | , |

2月27日，同一位先生再次为他服务。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| being | the | day | before | that | which | was | appointed | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 天 | 前 | 那 | 哪个 | 曾是 | 任命 | 为了 | 他的 |

是为他预定的日期前一天。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ædmərəl] - [neɪm] , [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['respɪt]

| execution | , | and | , | in | Admiral | Boscawen's | name | , | acquainted | him | that | a | respite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | , | 和 | , | 在 | 上将 | - | 姓名 | , | 熟人 | 他 | 那 | 一个 | 喘息 |

[wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] .

| was | arrived | for | fourteen | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到达的 | 为了 | 十四 | 天 | . |

处决，并以博斯卡文海军上将的名义告知他，将有十四天的宽限期。

[hiː; hi] [kəm'poʊzdli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər]

| He | composedly | desired | his | compliments | to | Admiral | Boscawen | , | with | thanks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 镇定 | 想要的 | 他的 | 赞美 | 到 | 上将 | 博斯卡文 | , | 和 | 谢谢 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| his | intelligence | , |
|---|---|---|
| 他的 | 智力 | , |

他沉着地向博斯卡文海军上将表达了敬意，并感谢他的智慧。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'piərɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ['elɪveɪtɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] .

| without | appearing | in | the | smallest | degree | elevated | , | or | even | pleased | beyond | his | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 在 | 这 | 最小 | 程度 | 升高 | , | 或者 | 甚至 | 高兴 | 超过 | 他的 | 通常 | . |

但他的神情丝毫没有显露出任何得意或喜悦之情，甚至没有表现出比平时更高兴的样子。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

| His | friends | , | on | that | occasion | , | represented | to | him | what | had | passed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , | 在 | 那 | 场合 | , | 代表 | 到 | 他 | 什么 | 有 | 通过了 | 在 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

| House | of | Commons | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | , |

当时，他的朋友们向他汇报了下议院通过的议案。

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːn] ['evri] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstæns] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]

| magnified | and | dwelt | upon | every | favourable | circumstance | ; | and | , | giving | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 和 | 居住 | 之上 | 每一个 | 有利 | 环境 | ; | 和 | , | 给予 | 他们自己 |

[ʌp][tuː; tə][dʒɔɪ] ,

| up | to | joy | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 喜悦 | , |

他们夸大并沉溺于每一个有利的境况；并且，他们沉浸在喜悦之中，

[kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

| congratulated | him | on | the | certainty | of | an | honourable | pardon | , | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜 | 他 | 在 | 这 | 肯定 | 的 | 一个 | 光荣的 | 赦免 | , | 哪个 | 他们 |

[ɪ'mædʒɪnd][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

| imagined | must | follow | . |
|---|---|---|---|
| 想象 | 必须 | 跟随 | . |

他们祝贺他肯定会获得体面的赦免，他们认为这一定会发生。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['iːzi]

| He | calmly | replied | , | “ | I | am | glad | you | think | so | , | because | it | makes | you | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平静地 | 回复 | , | “ | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 思考 | 所以 | , | 因为 | 它 | 制作 | 你 | 简单的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] ;

| and | happy | ; |
|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | ; |

他平静地回答说：“我很高兴你这么想，因为这会让你感到轻松和快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

| but | I | think | it | is | now | become | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 现在 | 变得 | 一个 |

但我认为它现在已经变成了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ə'fer] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['dʒʌstɪs][ɔːr]

| affair | merely | political | , | without | any | farther | relation | to | right | or | wrong | , | justice | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 仅仅 | 政治的 | , | 没有 | 任何 | 更远 | 关系 | 到 | 正确的 | 或者 | 错误的 | , | 正义 | 或者 |

[ɪn'dʒʌstɪs] ;

| injustice | ; |
|---|---|
| 不公正 | ; |

此事纯粹是政治性的，与对错、公正与不公正没有任何进一步的关系；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

| and | therefore | I | differ | in | opinion | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 不同 | 在 | 观点 | 从 | 你 | . |

因此，我与你意见相左。

" ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ðə; ði] [seɪm] ;

| " | During | all | the | time | of | his | confinement | , | his | comportment | was | uniformly | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 监禁 | , | 他的 | 举止 | 曾是 | 均匀地 | 这 | 相同的 | ; |

"在他被囚禁的整个期间，他的行为举止始终如一；

['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['di:s(ə)nsi] , [fə'si:ʃəs] .

| almost | always | chearful | , | sometimes | , | with | decency | , | facetious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 快乐的 | , | 有时 | , | 和 | 体面 | , | 滑稽的 | . |

几乎总是开朗的，有时，带着礼貌，会开些玩笑。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , [ɔ:r] ['medɪˌteɪtid] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ;

| This | gave | rise | to | a | rumour | that | he | expected | a | pardon | , | or | meditated | an | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 谣言 | 那 | 他 | 预期的 | 一个 | 赦免 | , | 或者 | 冥想 | 一个 | 逃脱 | ; |

这引发了关于他期望获得赦免或密谋越狱的传言；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] ['prɔpəgeitid] , [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

| which | was | most | industriously | propagated | , | to | lessen | the | merit | of | his | behaviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 最多 | 勤奋地 | 传播 | , | 到 | 减少 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 行为 | , |

为了贬低他的行为，这种说法被不遗余力地传播开来。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [tu:; tə] [rest] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

| by | the | same | instruments | that | had | been | always | made | use | of | to | wrest | every | circumstance | to | his | disadvantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 仪器 | 那 | 有 | 到过 | 总是 | 制成 | 使用 | 的 | 到 | 夺取 | 每一个 | 环境 | 到 | 他的 | 劣势 | , |

他运用了以往惯用的手段，将一切局面都扭转到对他不利的境地。

[ænd; ənd] [ ə'spə:s ] [hɪm; ɪm] .

| and | asperse | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 刺痛 | 他 | . |

并辱骂他。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃiz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [tu:; tə] [send] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] ,

| Some | of | those | wretches | were | employed | , | during | his | trial | , | to | send | up | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 可怜虫 | 是 | 受雇 | , | 期间 | 他的 | 审判 | , | 到 | 发送 | 向上 | 到 | 镇 | , |

在他受审期间，这些人中有些被雇佣来向城里送信。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [fɔ:ls] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| for | the | newspapers | , | false | minutes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 报纸 | , | 错误的 | 分钟 | 的 | 这 |

对报纸来说，虚假的会议记录

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 15 ]
[ 页 - ]

[第15页]

['evɪdəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
**evidence ; and to pick out such passages as could be made to**
证据 ; 和 到 挑选 出去 这样的 段落 作为 可以 是 制成 到
[ber] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
**bear a harsh construction ,**
熊 一个 残酷的 建造 ,

证据；并挑选出那些可以被曲解的段落，

[ɔːr] , [baɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['kɑːments] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
**or , by sophistical comments , be brought to carry the appearance of guilt ,**
或者 , 经过 诡辩的 评论 , 是 带来 到 携带 这 外貌 的 有罪 ,

或者，通过诡辩，使人产生有罪的假象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːl'redi] [ˌpriːpə'zest] [baɪ]['sɪmələr] ['præktɪsɪz] .
**in order to inflame the people , already prepossessed by similar practices .**
在 命令 到 发炎 这 人们 , 已经 预先拥有 经过 相似的 实践 .

为了煽动那些已经深受类似做法影响的人们。

[ðə; ði] [ʌn'weri] [wɜːr; wər] ['predʒədɪst] [baɪ] [ðiːz] [ aːts ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
**The unwary were prejudiced by these arts , and joined in the cry against him**
这 粗心大意 是 有偏见的 经过 这些 艺术 , 和 加入 在 这 哭 反对 他
;
;
;

那些粗心大意的人被这些伎俩蒙蔽了双眼，也加入了反对他的行列；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [baɪ]
**but he defeated the further designs of his enemies , by**
但 他 战败 这 更远 设计 的 他的 敌人 , 经过
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˌekwə'nɪməti][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
**preserving the same equanimity to the last .**
保存 这 相同的 平静 到 这 最后的 .

但他始终保持着同样的沉着冷静，最终挫败了敌人的进一步图谋。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
**The nearer approach of death made no change in his manner .**
这 更近 方法 的 死亡 制成 不 改变 在 他的 方式 .

死亡的临近并没有改变他的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**He had divine service performed in the morning by the chaplain of the**
他 有 神圣的 服务 执行 在 这 早晨 经过 这 牧师 的 这
[mə'nɑːrk] ,
**Monarque ,**
君主制 ,

早上，他请君主的随军牧师为他主持了宗教仪式。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**and usually spent the remainder of the day in conversation with his**
和 通常 花费 这 余 的 这 天 在 对话 和 他的
[frendz] ;
**friends ;**
朋友们 ;

他通常会把剩下的时间用来和朋友们聊天；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fæməli] - [ə'ferz] , [wen] ['eni]
**and** **sometimes** **in** **regulating** **his** **private** **family** **-** **affairs** **,** **when** **any**
和 有时 在 调节 他的 私人的 家庭 - 事务 , 什么时候 任何

有时在处理他的私人家庭事务时，如果.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][nɑːt]['prɑːpərli] ['setld] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**thing** **occurred** **to** **his** **memory** **as** **not** **properly** **settled** **agreeable** **to** **his**
事物 发生 到 他的 记忆 作为 不是 适当地 定居 同意 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
**intention** **.**
意图 .

他突然想起一件事，这件事还没有按照他的意愿妥善解决。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**On** **Saturday** **the** **12th** **of** **March** **,** **in** **the** **evening** **,**
在 周六 这 12th 的 行进 , 在 这 晚上 ,

3月12日星期六晚上，

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**when** **his** **friends** **were** **going** **on** **shore** **as** **usual** **,**
什么时候 他的 朋友们 是 去 在 支撑 作为 通常 ,

当他的朋友们像往常一样上岸时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] ['mænər] ,
**he** **took** **leave** **of** **his** **two** **nephews** **in** **a** **tender** **manner** **,**
他 采取 离开 的 他的 二 侄子们 在 一个 投标 方式 ,

他温柔地向两个侄子告别。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
**and** **desired** **they** **would** **not** **come** **on** **board** **to** **him** **again** **,**
和 想要的 他们 会 不是 来 在 木板 到 他 再次 ,

他希望他们不要再上他的船了。

[lest] ['eni] [ɪ'mɑːdərət] [griːf] [ɪn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .
**lest** **any** **immoderate** **grief** **in** **them** **should** **soften** **him** **.**
免得 任何 过分 悲伤 在 他们 应该 软化 他 .

以免他们过度的悲伤软化他的心。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['mɑːntəˌgju] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm]['ædmərəl]
**On** **Sunday** **morning** **captain** **Montague** **,** **having** **received** **a** **warrant** **from** **Admiral**
在 星期日 早晨 队长 蒙塔古 , 拥有 已收到 一个 保证 从 上将
[bɑː'skɔːwən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,
**Boscawen** **for** **his** **execution** **next** **day** **,**
博斯卡文 为了 他的 执行 下一个 天 ,

星期天早上，蒙塔古上尉收到了博斯卡文海军上将签发的行刑令，他将于次日被处决。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [hɜːrd] [riːd] ['oʊvər]
**gave** **it** **to** **the** **Marshal** **to** **read** **to** **him** **;** **which** **he** **calmly** **heard** **read** **over**
给予 它 到 这 元帅 到 读 到 他 ; 哪个 他 平静地 听到 读 超过
,
**,**
,

他把信交给元帅，让他读给他听；元帅平静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

| and | then | remarked | , | with | some | warmth | , | that | the | place | appointed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 评论 | , | 和 | 一些 | 温暖 | , | 那 | 这 | 地方 | 任命 | 经过 | 这 |

['wɔ:rənt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæs(ə)l] .

| warrant | was | upon | the | fore | - | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 曾是 | 之上 | 这 | 前 | - | 城堡 | . |

然后，他颇为热情地指出，令状上指定的地点是前堡。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] ,

| “ | Is | not | this | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 这 | , | ” | 说 | 他 | , |

“难道不是这样吗？”他说道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , “ ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| addressing | himself | to | his | friends | , | “ | putting | me | upon | the | footing | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 他自己 | 到 | 他的 | 朋友们 | , | “ | 推杆 | 我 | 之上 | 这 | 立足点 | 的 | 一个 |

['kɑ:mən] ['si:mən] ,

| common | seaman | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 水手 | , |

他向朋友们说道：“把我放在一个普通水手的地位上，

[kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ?

| condemned | to | be | shot | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 到 | 是 | 射击 | ? |

被判处枪决?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə][maɪ][bɜ:rθ] , [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,

| Is | not | this | an | indignity | to | my | birth | , | to | my | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 一个 | 侮辱 | 到 | 我的 | 出生 | , | 到 | 我的 | 家庭 | , |

这难道不是对我出身、对我家庭的侮辱吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ?

| and | to | my | rank | in | the | service | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 秩 | 在 | 这 | 服务 | ? |

以及我的军衔?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['tri:tɪd] [laɪk][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

| I | think | I | have | not | been | treated | like | an | officer | in | any | instance | since | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 官 | 在 | 任何 | 实例 | 自从 | 我 | 曾是 |

[dɪs'greɪst] ,

| disgraced | , |
|---|---|
| 蒙羞的 | , |

自从我蒙羞以来，我认为我从未在任何情况下被当作一名军官对待。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

| excepting | in | that | of | being | ordered | to | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 那 | 的 | 存在 | 订购 | 到 | 是 | 射击 | . |

除了被命令枪决的情况。

” [hi:; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

| ” | He | appeared | much | disturbed | at | this | circumstance | , | and | looked | upon | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 出现 | 很多 | 不安 | 在 | 这 | 环境 | , | 和 | 看起来 | 之上 | 它 | 作为 |

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gri:vəns] .

| a | considerable | grievance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 不满 | . |

“他对这种情况显得非常不安，并认为这是一件相当严重的委屈。”

[hɪz; ɪz] [frendz] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz]

| **His** | **friends** | **,** | **fearing** | **it** | **could** | **not** | **be** | **altered** | **,** | **because** | **the** | **warrant** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , | 害怕 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已修改 | , | 因为 | 这 | 保证 | 曾是 |

[ɛkspresli] ['wɜ:rdɪd] [soʊ] ,

| **expresly** | **worded** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| 特指 | 措辞 | 所以 | , |

他的朋友们担心无法更改，因为搜查令的措辞非常明确。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪmprə'praɪəti] ;

| **represented** | **to** | **him** | **,** | **that** | **it** | **appeared** | **to** | **them** | **an** | **impropriety** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 他 | , | 那 | 它 | 出现 | 到 | 他们 | 一个 | 不当行为 | ; |

向他表示，他们认为这样做不妥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'ni:θ]

| **but** | **they** | **hoped** | **he** | **would** | **think** | **the** | **place** | **immaterial** | **,** | **a** | **circumstance** | **beneath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 希望 | 他 | 会 | 思考 | 这 | 地方 | 无关紧要 | , | 一个 | 环境 | 下面 |

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,

| **his** | **notice** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 注意 | , |

但他们希望他会觉得这个地方无关紧要，不值得他注意。

[ænd; ənd][nɑ:t][let]['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| **and** | **not** | **let** | **any** | **such** | **consideration** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 让 | 任何 | 这样的 | 考虑 |

并且不应让任何此类考虑

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] .

| **break** | **in** | **upon** | **his** | **tranquillity** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 之上 | 他的 | 宁静 | 的 | 头脑 | . |

打破他宁静的心灵。

[hi:; hi] [ðen] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] ,

| **He** | **then** | **composed** | **himself** | **again** | **,** | **and** | **replied** | **,** | **“** | **It** | **is** | **very** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 由 | 他自己 | 再次 | , | 和 | 回复 | , | “ | 它 | 是 | 非常 | 真的 | , |

他随即镇定下来，回答说：“的确如此。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r] ['mænər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| **the** | **place** | **or** | **manner** | **is** | **of** | **no** | **great** | **importance** | **to** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 或者 | 方式 | 是 | 的 | 不 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 我 | ; |

地点或方式对我来说并不重要；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['lɪvɪŋ] ['ædmərəlz][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| **but** | **I** | **think** | **living** | **Admirals** | **should** | **consult** | **the** | **dignity** | **of** | **the** | **rank** | **,** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 活的 | 海军上将 | 应该 | 咨询 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 秩 | , | 为了 | 他们的 |

[oʊn] [seiks] .

| **own** | **sakes** | **.** |
|---|---|---|
| 自己的 | 清酒 | . |

但我认为，在世的海军上将应该顾及军衔的尊严，这关乎他们自身的利益。

[aɪ]['kænɑ:t] [pli:d] [ə; eɪ] ['presɪdənt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] ,

| **I** | **cannot** | **plead** | **a** | **precedent** | **:** | **there** | **is** | **no** | **precedent** | **of** | **an** | **Admiral** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 恳求 | 一个 | 先例 | : | 那里 | 是 | 不 | 先例 | 的 | 一个 | 上将 | , |

我无法援引先例：历史上没有海军上将担任此职的先例。

[ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .

| **or** | **a** | **General** | **Officer** | **in** | **the** | **Army** | **,** | **being** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 一般的 | 官 | 在 | 这 | 军队 | , | 存在 | 射击 | . |

或者一名陆军将领被枪杀。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ædmərəlz] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
**They** **make** **a** **precedent** **of** **me** **,** **such** **as** **Admirals** **hereafter** **may** **feel** **the** **Effects**
他们 制作 一个 先例 的 我 , 这样的 作为 海军上将 此后 可能 感觉 这 效果
[ʌv; əv] .
**of** **.**
的 .

他们以我为先例，以后的海军将领们可能会感受到这种影响。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kɑːm] [ə'gen] ;
**"** **After** **this** **he** **appeared** **calm** **again** **;**
" 后 这 他 出现 冷静的 再次 ;

"此后他又显得平静下来了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hɜːrd] [prerz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrk] ,
**and** **in** **the** **forenoon** **heard** **prayers** **read** **by** **the** **chaplain** **of** **the** **Monarque** **,**
和 在 这 午前 听到 祈祷 读 经过 这 牧师 的 这 君主制 ,

上午，我聆听了君主制牧师诵读的祈祷文。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [dɪ'vaʊt] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
**and** **received** **the** **sacrament** **in** **a** **very** **decent** **devout** **manner** **,** **with** **some** **of**
和 已收到 这 圣餐 在 一个 非常 体面的 虔诚的 方式 , 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .
**his** **relations** **and** **friends** **.**
他的 关系 和 朋友们 .

他与一些亲戚朋友一起，以非常得体虔诚的方式领受了圣餐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **19** **]**
[ 页 - ]

[第19页]

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] [pə'laɪtli] [helpt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]
**At** **dinner** **he** **was** **chearful** **as** **usual** **,** **very** **politely** **helped** **his** **friends** **,** **and**
在 晚餐 他 曾是 快乐的 作为 通常 , 非常 礼貌地 帮助 他的 朋友们 , 和
[dræŋk][ðer; ðər] [helθ] ;
**drank** **their** **healths** **;**
喝 他们的 健康 ;

晚餐时他像往常一样兴高采烈，非常有礼貌地帮助朋友们，并祝他们身体健康;

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sɪt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .
**but** **did** **not** **sit** **long** **at** **table** **.**
但 做过 不是 坐 长的 在 桌子 .

但他并没有在桌旁久坐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
**In** **the** **afternoon** **he** **frequently** **turned** **the** **conversation** **upon** **the** **place** **and**
在 这 下午 他 频繁地 转向 这 对话 之上 这 地方 和
['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,
**manner** **of** **his** **execution** **next** **day** **,**
方式 的 他的 执行 下一个 天 ,

下午，他经常把话题转到第二天他被处决的地点和方式上。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [ ʌn'iːzinis ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fɔːr]
**at** **times** **expressing** **some** **uneasiness** **that** **the** **place** **appointed** **should** **be** **the** **fore**
在 时代 表达 一些 不安 那 这 地方 任命 应该 是 这 前
- ['kæs(ə)l] :
**-** **castle** **:**
- 城堡 :

有时他会表达一些不安，认为指定地点应该是前堡:

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə]
**and** **perceiving** **that** **his** **friends** **avoided** **the** **subject** **out** **of** **complaisance** **to**
和 感知 那 他的 朋友们 避免 这 主题 出去 的 顺从 到
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

他察觉到朋友们出于对他的顺从而回避这个话题，

['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'prɑ:pər] , “ [aɪ][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][ə'pɑ:n][ðə; ði]
**sometimes** **telling** **him** **they** **thought** **it** **improper** **,** **“** **I** **like** **to** **talk** **upon** **the**
有时 讲述 他 他们 想法 它 不当 , “ 我 喜欢 到 讲话 之上 这
['sʌbdʒekt] ,
**subject** **,**
主题 ,

有时他们会告诉他，他们认为这样做不合适，“我喜欢谈论这个话题，

” [sed] [hi:; hi] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
**”** **said** **he** **:** **“** **It** **is** **not** **to** **be** **supposed** **I** **do** **not** **think** **of** **it** **;**
” 说 他 : “ 它 是 不是 到 是 据称 我 做 不是 思考 的 它 ;

他说：“不能认为我没有想到这一点；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
**why** **then** **should** **it** **be** **more** **improper** **to** **talk** **of** **it** **?**
为什么 然后 应该 它 是 更多的 不当 到 讲话 的 它 ?

那么，为什么谈论这件事就更不合适呢?

” [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ,
**”** **He** **frequently** **observed** **how** **the** **wind** **was** **,**
” 他 频繁地 观察到 如何 这 风 曾是 ,

他经常观察风向，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'tɪnju:] ['westərli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and** **wished** **it** **might** **continue** **westerly** **long** **enough** **for** **the** **members** **of** **his**
和 希望 它 可能 继续 西风 长的 足够的 为了 这 成员 的 他的
[kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
**Court** **Martial** **,**
法庭 马歇尔 ,

他希望这股西风能持续足够长的时间，让他的军事法庭成员们能够赶到。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **20** **]**
[ 页 - ]

[第20页]

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
**who** **were** **upon** **the** **point** **of** **sailing** **,**
WHO 是 之上 这 观点 的 帆船 ,

正准备扬帆起航，

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]
**to** **be** **present** **at** **the** **time** **the** **sentence** **passed** **upon** **him** **was** **put** **in**
到 是 展示 在 这 时间 这 句子 通过了 之上 他 曾是 放 在
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
**execution** **.**
执行 .

亲眼目睹对他的判决被执行。

[ə'baʊt] [sɪks][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ti:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
**About** **six** **he** **ordered** **tea** **,** **as** **usual** **,** **for** **himself** **and** **his** **company** **;**
关于 六 他 订购 茶 , 作为 通常 , 为了 他自己 和 他的 公司 ;

大约六点钟，他像往常一样为自己和同伴点了茶；

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['mænər] [ænd; ənd]

| and | remarking | that | his | friends | took | notice | of | his | easy | manner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 那 | 他的 | 朋友们 | 采取 | 注意 | 的 | 他的 | 简单的 | 方式 | 和 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

他还提到，他的朋友们都注意到他举止得体，谈吐风趣。

“ [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [sed] [hi:; hi] , [ðæt] ['pɝ:sənz] [kən'demd] [tu:; tə] [daɪ] ,

| “ | I | have | observed | , | said | he | , | that | persons | condemned | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 观察到 | , | 说 | 他 | , | 那 | 人 | 谴责 | 到 | 死 | , |

“我观察到，”他说，“那些被判处死刑的人，

[hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest]

| have | generally | had | something | to | be | sorry | for | , | that | they | have | expressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一般来说 | 有 | 某物 | 到 | 是 | 对不起 | 为了 | , | 那 | 他们 | 有 | 表达 |

[kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ;

| concern | for | having | committed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 为了 | 拥有 | 坚定的 | ; |

他们通常都有一些值得后悔的事情，并对自己所犯的罪行表示过歉意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['hju:mən] ['freɪlti:z] ,

| and | though | I | do | not | pretend | to | have | been | exempt | from | human | frailties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 有 | 到过 | 豁免 | 从 | 人类 | 弱点 | , |

虽然我并不自诩没有人类的弱点，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ]

| yet | it | is | my | consolation | to | have | no | remorse | for | any | transaction | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 我的 | 安慰 | 到 | 有 | 不 | 悔恨 | 为了 | 任何 | 交易 | 在 | 我的 |

['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

| publick | character | , |
|---|---|---|
| 公众 | 特点 | , |

然而，令我感到欣慰的是，我对我在公众场合的任何行为都没有丝毫悔意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

| during | the | whole | series | of | my | long | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 系列 | 的 | 我的 | 长的 | 服务 | . |

在我漫长的服务生涯中。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 21 页]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm]

| One | of | his | friends | observed | to | him | , | that | no | man | was | exempt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 观察到 | 到 | 他 | , | 那 | 不 | 男人 | 曾是 | 豁免 | 从 |

['hju:mən] ['freɪlti:z] ;

| human | frailties | ; |
|---|---|---|
| 人类 | 弱点 | ; |

他的一位朋友曾对他说，没有人能免于人性的弱点；

[ðæt] [wʌt] [keɪm] ['ʌndər] [ðæt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kraɪmz] ['kɔ^nizəbl] [hɪr] , [ɔ:r]

| that | what | came | under | that | denomination | were | not | crimes | cognisable | here | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 来了 | 在下面 | 那 | 面值 | 是 | 不是 | 犯罪 | 可认知的 | 这里 | , | 或者 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˌhɪr'æftər] .

| supposed | to | be | so | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 所以 | 此后 | . |

属于该范畴的罪行在这里不属于可追究的罪行，或者将来也不应被视为可追究的罪行。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪmz] ; [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [ɪn]

| He | replied | , | “ | I | am | conscious | of | no | crimes | ; | and | am | particularly | happy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | “ | 我 | 是 | 有意识的 | 的 | 不 | 犯罪 | ; | 和 | 是 | 特别 | 快乐的 | 在 |

[nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ，

| not | dying | the | mean | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 垂死 | 这 | 意思是 | , |

他回答说：“我并不觉得自己犯了什么罪；而且我特别庆幸自己没有死于卑贱的境地。”

[dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] , [ˌɪgnəˈmɪniəs] [retʃ] , [maɪ] [ˈenəmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld]

| despicable | , | ignominious | wretch | , | my | enemies | would | have | had | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | , | 可耻 | 可怜虫 | , | 我的 | 敌人 | 会 | 有 | 有 | 这 | 世界 |

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

| believe | me | . |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | . |

我这个卑鄙无耻的恶棍，我的敌人本想让全世界都相信我。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][soʊ] [naʊ] ;

| I | hope | I | am | not | supposed | so | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 据称 | 所以 | 现在 | ; |

我希望我现在不应该这样；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)l][hæz; həz] [əˈkwɪtɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔːr] [ˌɪgnəˈmɪniəs] .

| the | Court | Martial | has | acquitted | me | of | every | thing | criminal | or | ignominious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 马歇尔 | 有 | 无罪释放 | 我 | 的 | 每一个 | 事物 | 刑事 | 或者 | 可耻 | . |

军事法庭宣告我无罪，不构成任何犯罪或耻辱罪名。

” [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [nʌn] [kɔːld] [ɔːr] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

| ” | One | of | his | friends | assured | him | , | that | none | called | or | thought | him | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 保证 | 他 | , | 那 | 没有任何 | 称为 | 或者 | 想法 | 他 | 所以 | , |

“他的一位朋友向他保证，没有人这样称呼他或这样认为他。”

[bʌt; bət] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈpredʒədɪst] [ˈpɝːsənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]

| but | obstinately | prejudiced | persons | , | and | his | enemies | , | interested | to | deceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 顽固地 | 有偏见的 | 人 | , | 和 | 他的 | 敌人 | , | 感兴趣的 | 到 | 欺骗 |

[ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] ;

| the | world | still | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 仍然 | ; |

但顽固的偏见者，以及他的敌人，仍然有兴趣欺骗世人；

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [ˈevər] [oʊn] [ðəmˈselvz]

| neither | of | whom | would | ever | own | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 谁 | 会 | 曾经 | 自己的 | 他们自己 |

他们俩都不会真正拥有自己。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[kənˈvɪnst] [baɪ][ˈriːz(ə)nz] : [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

| convinced | by | reasons | : | at | which | he | seemed | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 经过 | 原因 | : | 在 | 哪个 | 他 | 似乎 | 很多 | 高兴 | . |

他被理由说服了，对此他似乎非常高兴。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

| In | this | manner | he | passed | the | day | , | generally | walking | about | the | cabbin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 通过了 | 这 | 天 | , | 一般来说 | 步行 | 关于 | 这 | 小屋 | , |

他就这样度过了一天，基本上就是在小屋里走来走去。

[æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ;

| as | is | customary | on | board | a | ship | , | to | supply | the | place | of | exercise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 习惯 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | , | 到 | 供应 | 这 | 地方 | 的 | 锻炼 | ; |

按照船上的惯例，提供锻炼场所；

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ [wʌn] ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
**and** **retiring** **for** **a** **few** **minutes** **into** **the** **state** **-** **room** **[** **1** **]** **,** **sometimes** **with**
和 退休 为了 一个 很少 分钟 进入 这 状态 - 房间 [ 1 ] , 有时 和
[wʌn] [frend] ,
**one** **friend** **,**
一 朋友 ,

然后退到船舱[1]里待几分钟，有时和一个朋友一起，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələr][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]
**sometimes** **with** **another** **,** **when** **he** **had** **any** **thing** **particular** **to** **say** **to**
有时 和 其他 , 什么时候 他 有 任何 事物 特别的 到 说 到
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

有时他会和另一个人一起，当他有什么特别的话要对他们说的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
**In** **the** **evening** **his** **friends** **,**
在 这 晚上 他的 朋友们 ,

晚上，他的朋友们，

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
**desirous** **to** **be** **with** **him** **a** **little** **longer** **that** **night** **than** **had** **been**
渴望 到 是 和 他 一个 小的 更长 那 夜晚 比 有 到过
[pər'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,
**permitted** **before** **,**
允许 前 ,

那天晚上，他渴望能比之前允许的时间多和他待一会儿。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][taɪm]
**on** **purpose** **to** **entertain** **him** **,** **and** **enjoy** **his** **conversation** **for** **a** **last** **time**
在 目的 到 招待 他 , 和 享受 他的 对话 为了 一个 最后的 时间
,
**,**
,

故意逗他开心，并最后一次享受与他的谈话。

[sent][tuː; tə]['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd]
**sent** **to** **Admiral** **Boscawen** **,** **requesting** **that** **indulgence** **;** **which** **was** **granted**
发送 到 上将 博斯卡文 , 请求 那 放纵 ; 哪个 曾是 的确

致函博斯卡文海军上将，请求特赦；特赦获准。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
**for** **as** **long** **as** **they** **pleased** **;**
为了 作为 长的 作为 他们 高兴 ;

只要他们愿意，就可以一直这样下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] , ['biːɪŋ] [ðen]
**but** **he** **himself** **desired** **they** **would** **not** **exceed** **the** **hour** **of** **eight** **,** **being** **then**
但 他 他自己 想要的 他们 会 不是 超过 这 小时 的 八 , 存在 然后
[ə'baʊt]['sev(ə)n] :
**about** **seven** **:**
关于 七 :

但他本人希望他们不要超过八点，因为当时大约是七点。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| and | added | , | that | as | they | would | be | so | obliging | as | to | pass | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | , | 那 | 作为 | 他们 | 会 | 是 | 所以 | 乐于助人 | 作为 | 到 | 经过 | 这 | 晚上 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

并补充说，他们非常乐意陪他度过这个夜晚，

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| he | must | ask | them | to | drink | a | glass | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 问 | 他们 | 到 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 和 | 他 | . |

他必须邀请他们和他一起喝一杯。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

| He | then | ordered | a | small | bowl | of | punch | to | be | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 订购 | 一个 | 小的 | 碗 | 的 | 冲床 | 到 | 是 | 制成 | ; |

然后他吩咐人做一小碗潘趣酒;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][ə'blaɪdʒɪŋli] [helpt] ['evri] [wʌn] ,

| and | when | all | were | seated | round | the | table | , | he | obligingly | helped | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 是 | 坐着 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 他 | 乐意地 | 帮助 | 每一个 | 一 | , |

当大家都围坐在桌旁时，他热情地帮助了每一个人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , “ [maɪ] [frendz] ,

| and | taking | his | own | glass | with | a | little | punch | in | it | , | “ | My | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 自己的 | 玻璃 | 和 | 一个 | 小的 | 冲床 | 在 | 它 | , | “ | 我的 | 朋友们 | , |

他拿起自己那杯盛着少量潘趣酒的杯子，说道：“我的朋友们，

[sed] [hiː; hi] , [hɪr] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] :

| said | he | , | here | is | all | your | healths | , | and | God | bless | you | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | 这里 | 是 | 全部 | 你的 | 健康 | , | 和 | 上帝 | 保佑 | 你 | 全部 | : |

他说：“祝你们身体健康，愿上帝保佑你们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [stɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]

| I | am | pleased | to | find | I | have | some | friends | still | , | notwithstanding | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 我 | 有 | 一些 | 朋友们 | 仍然 | , | 虽然 | 我的 |

[mis'fɔːtʃənz] .

| misfortunes | . |
|---|---|
| 不幸 | . |

尽管遭遇不幸，但我很高兴发现自己仍然有一些朋友。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

| ” | When | he | had | drank | , | and | set | his | glass | down | , | he | added | , | “ | I | am | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 有 | 喝 | , | 和 | 放 | 他的 | 玻璃 | 向下 | , | 他 | 额外 | , | “ | 我 | 是 | 到 |

[daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

| die | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|
| 死 | 到 | - | 明天 | ; |

“他喝完酒，放下酒杯，又说：‘我明天就要死了;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] [blʌd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

| and | as | my | country | requires | my | blood | , | I | am | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 国家 | 需要 | 我的 | 血 | , | 我 | 是 | 准备好 |

我的祖国需要我的鲜血，我已做好准备。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] [wʌt] [maɪ][kraɪm][ɪz] .

| to | resign | it | , | though | I | do | not | as | yet | know | what | my | crime | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辞职 | 它 | , | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 作为 | 然而 | 知道 | 什么 | 我的 | 犯罪 | 是 | . |

虽然我还不清楚自己犯了什么罪，但我还是决定辞职。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][pɑː'sterəti] , [tuː; tə]['ɑːfəsərz] [huː] [kʌm] ['æftər][juː 'es] ,

| I | think | my | judges | , | in | justice | to | posterity | , | to | officers | who | come | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我的 | 法官 | , | 在 | 正义 | 到 | 后人 | , | 到 | 警官 | WHO | 来 | 后 | 我们 | , |

我认为，为了公正地对待后人，为了我们之后的官员，我的法官们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][kraɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

| should | have | explained | my | crime | a | little | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 解释 | 我的 | 犯罪 | 一个 | 小的 | 更多的 | , |

我应该把我的罪行解释得更清楚一些。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erərz] [aɪ][dɪd] .

| and | pointed | out | the | way | to | avoid | falling | into | the | same | errors | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 出去 | 这 | 方式 | 到 | 避免 | 坠落 | 进入 | 这 | 相同的 | 错误 | 我 | 做过 | . |

并指出了避免重蹈我覆辙的方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [stænd] [naʊ] ,

| As | the | sentence | and | resolutions | stand | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 句子 | 和 | 决议 | 站立 | 现在 | , |

就目前的判决和决议而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [noʊ]['ædmərəl] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] [ˌhɪr'æftər] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| I | am | persuaded | no | Admiral | will | be | wiser | hereafter | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 不 | 上将 | 将要 | 是 | 更明智 | 此后 | 经过 | 他们 | , |

我确信，今后任何一位海军将领都不会因为他们的言论而变得更明智。

[ɔːr] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒn] .

| or | know | better | how | to | conduct | himself | on | the | like | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知道 | 更好的 | 如何 | 到 | 执行 | 他自己 | 在 | 这 | 喜欢 | 场合 | . |

或者更懂得在类似场合如何表现自己。

" [ əb'zəviŋ, ɔb- ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [fɪkst] [ə'pɑːn]

| " | Observing | one | of | the | company | who | had | his | eyes | attentively | fixed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察 | 一 | 的 | 这 | 公司 | WHO | 有 | 他的 | 眼睛 | 认真地 | 固定的 | 之上 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

"注意到公司里有一个人正全神贯注地盯着他，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] [rɪ'pruːf] [ɪn] [ðæt]

| while | he | was | speaking | , | " | My | friend | , | " | said | he | , | " | I | understand | reproof | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | , | " | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 理解 | 责备 | 在 | 那 |

[greɪv] [lʊk] .

| grave | look | . |
|---|---|---|
| 严重 | 看 | . |

在他说话的时候，他说："我的朋友，我从你严肃的表情中听出了责备的意思。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][spoʊk][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| It | is | a | long | time | since | I | have | spoke | so | much | upon | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 我 | 有 | 辐 | 所以 | 很多 | 之上 | 这 | 主题 | , |

我已经很久没有就这个话题发表这么多看法了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] : [pər'hæps][aɪ]

| and | you | now | think | I | say | too | much | : | perhaps | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 现在 | 思考 | 我 | 说 | 也 | 很多 | : | 也许 | 我 |

现在你觉得我说得太多了：也许我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[duː][soʊ] . ”
**do so . ”**
做 所以 . ”

照做。”

“ [fɑːr][frʌm; frəm] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ˈeni] [rɪˈpruːf] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
**“ Far from presuming to mean any reproof , ” answered the gentleman ,**
“ 远的 从 假设 到 意思是 任何 责备 , ” 回答 这 绅士 ,

“我绝无任何责备之意，”这位先生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ;
**“ I am all attention to what you say , Sir ;**
“ 我 是 全部 注意力 到 什么 你 说 , 先生 ;

先生，我正在全神贯注地听您说话；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] ,
**and though all of us here are satisfied of these truths ,**
和 尽管 全部 的 我们 这里 是 使满意 的 这些 真相 ,

虽然我们所有人都认同这些事实，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnər] . ”
**yet we must be pleased to hear you make them plainer . ”**
然而 我们 必须 是 高兴 到 听到 你 制作 他们 更朴素 . ”

不过，我们很高兴听到您把它们解释得更清楚了。

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][rɪˈmɑːrk] [mɔːr] .
**“ Be it so , ” replied he ; “ but I shall only add one remark more .**
“ 是 它 所以 , ” 回复 他 ; “ 但 我 将 仅有的 添加 一 评论 更多的 .

“那就这样吧，”他回答说，“但我只想再补充一点。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][væn] : [huː] [ðen]
**I am supposed not to have relieved and assisted the van : who then**
我 是 据称 不是 到 有 松了口气 和 协助 这 货车 : WHO 然后
[dɪd] [əˈsɪst] [ðə; ði][væn] ,
**did assist the van ,**
做过 协助 这 货车 ,

我本不应该去帮忙搬运货车：但后来是谁帮忙搬运了货车呢?

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [θriː] [dɪsˈeɪbld] [ʃɪps] ,
**and relieve the three disabled ships ,**
和 缓解 这 三 已禁用 船舶 ,

并接替三艘失去动力的船只。

[huː] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
**who were upon the brink of being attacked by the body of the enemy ?**
WHO 是 之上 这 边缘 的 存在 遭到攻击 经过 这 身体 的 这 敌人 ?

谁正处于即将被敌军攻击的边缘?

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ [ˌtuːˈtuː] ] ,
**Though the enemy did fire upon them [ 2 ] ,**
尽管 这 敌人 做过 火 之上 他们 [ 2 ] ,

虽然敌人确实向他们开火[2]，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwɪtnəs] [huː] [sez] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈdæmɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**there is but one witness who says they received damage at that time .**
那里 是 但 一 证人 WHO 说道 他们 已收到 损害 在 那 时间 .

只有一名目击者称当时他们遭受了损失。

[meɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʌn]
**May not that one**
可能 不是 那 一

或许不是那个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 26 ]
[ 页 - ]

[第26页]

['wɪtnəs] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
witness be mistaken ,
证人 是 错误 ,

证人可能弄错了，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]
who was on board the ship considerably the farthest removed from the enemy
WHO 曾是 在 木板 这 船 相当 这 最远 已移除 从 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
of the three ,
的 这 三 ,

船上距离敌人最远的那个人，是三人中距离敌人最远的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [drɔpt] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] [bɪ'fɔːr] ?
and who had dropt there out of her station , by being disabled before ?
和 WHO 有 掉落 那里 出去 的 她 车站 , 经过 存在 已禁用 前 ?

而她之前因为残疾而离开了她的岗位?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ber] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃɪps] ,
And why did the enemy bear away from these ships ,
和 为什么 做过 这 敌人 熊 离开 从 这些 船舶 ,

敌人为何要远离这些船只?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ʌndər] [seɪl] [kloʊz]['æftər][ðem; ðəm] ,
if it was not because my division was under sail close after them ,
如果 它 曾是 不是 因为 我的 分配 曾是 在下面 帆 关闭 后 他们 ,

如果不是因为我的部队紧随其后，

[ɪn][ə; eɪ]['regjələr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?
in a regular line of battle ?
在 一个 常规的 线 的 战斗 ?

在常规战斗中?

" [hɪr] [ðə; ði]['ædmərəl] [stɔpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɜːrnɪŋ]
" Here the Admiral stopt ; and the conversation for a few minutes turning
" 这里 这 上将 停止 ; 和 这 对话 为了 一个 很少 分钟 转弯
[ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
upon other subjects ,
之上 其他 主题 ,

"海军上将说到这里停了下来；接下来的几分钟，谈话转向了其他话题。"

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['æbsənt] [frendz] .
he desired to be particularly remembered to several absent friends .
他 想要的 到 是 特别 记得 到 一些 缺席的 朋友们 .

他希望几位不在场的朋友能特别记住他。

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp]
The time he appointed for his friends to go ashore drawing near , he got up
这 时间 他 任命 为了 他的 朋友们 到 去 岸上 绘画 靠近 , 他 得到 向上
,
,
,

他约好让朋友们上岸的时间快到了，他便起身了。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
and withdrew into the state - room with one of them at a time ;
和 退出 进入 这 状态 - 房间 和 一 的 他们 在 一个 时间 ;

然后他们轮流带着其中一人退到船舱里；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

| and | thanking | each | in | a | very | pathetick | manner | , | for | their | acts | of | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 每个 | 在 | 一个 | 非常 | 可怜的 | 方式 | , | 为了 | 他们的 | 行为 | 的 | 友谊 |

[ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi]

| and | services | , | he |
|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | , | 他 |

他以一种非常可怜的方式感谢每个人的友谊和帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld]

| embraced | them | , | and | took | his | leave | ; | with | intention | , | as | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 他们 | , | 和 | 采取 | 他的 | 离开 | ; | 和 | 意图 | , | 作为 | 他 | 讲述 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他拥抱了他们，然后告辞了；正如他告诉他们的那样，他此行的目的是：

[tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɑːfɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv]

| to | spare | them | the | disagreeable | and | painful | office | , | as | his | friends | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | 他们 | 这 | 令人不快的 | 和 | 痛苦 | 办公室 | , | 作为 | 他的 | 朋友们 | , | 的 |

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][nekst][deɪ] .

| seeing | him | next | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 下一个 | 天 | . |

为了避免他的朋友们第二天还要面对见到他的不愉快和痛苦的处境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'triːtɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][læst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd]

| But | they | intreating | leave | to | pay | their | last | respects | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 治疗 | 离开 | 到 | 支付 | 他们的 | 最后的 | 尊重 | 和 |

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| services | to | him | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 他 | 在 | 这 | 早晨 | , |

但他们请求准许在第二天早上前来向他致以最后的敬意和举行葬礼。

[hiː; hi] [kən'sentid] .

| he | consented | . |
|---|---|---|
| 他 | 同意 | . |

他同意了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]['ædmərəl] [ 'sɔfənd ] ['ɪntuː] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [sed]

| One | of | them | observing | the | Admiral | softened | into | tears | upon | the | occasion | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 观察 | 这 | 上将 | 软化 | 进入 | 眼泪 | 之上 | 这 | 场合 | , | 说 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

其中一人看到海军上将此刻情绪激动，不禁潸然泪下，便对他说：

“ [preɪ] , [sɜːr] , [dəunt] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskəm'poʊzd] .

| “ | Pray | , | Sir | , | don't | suffer | yourself | to | be | discomposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | , | 先生 | , | 不 | 遭受 | 你自己 | 到 | 是 | 心神不宁 | . |

先生，请您不要心神不宁。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

| ” | He | replied | , | “ | I | have | not | a | heart | of | stone | ; | I | am | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | , | “ | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 心 | 的 | 石头 | ; | 我 | 是 | 一个 | 男人 | , |

他回答说：“我没有一颗铁石心肠；我也是人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː]

| and | must | feel | at | parting | with | my | friends | ; | but | you | will | not | see | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 感觉 | 在 | 离别 | 和 | 我的 | 朋友们 | ; | 但 | 你 | 将要 | 不是 | 看 | 我 |

[ˌdɪskəm'poʊzd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| discomposed | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 心神不宁 | 到 | - | 明天 | . |

我当然会为与朋友们分别而感到难过；但明天你们不会看到我难过。

" [hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

| " | He | then | dismissed | them | all | , | wished | them | a | good | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 解雇 | 他们 | 全部 | , | 希望 | 他们 | 一个 | 好的 | 夜晚 | , |

然后他遣散了他们，祝他们晚安。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [æt; ət]

| and | desired | they | would | come | to | him | next | day | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 他们 | 会 | 来 | 到 | 他 | 下一个 | 天 | 在 |

他希望他们第二天能来见他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[naɪn] ; [tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

| nine | ; | chusing | to | have | the | morning | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | ; | 选择 | 到 | 有 | 这 | 早晨 | 到 | 他自己 | . |

九；选择独自享受上午时光。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪvər] ;

| He | carefully | avoided | desiring | any | thing | himself | , | that | could | look | like | a | favour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 避免 | 渴望 | 任何 | 事物 | 他自己 | , | 那 | 可以 | 看 | 喜欢 | 一个 | 偏爱 | ; |

他小心翼翼地避免自己产生任何可能看起来像是在求人帮忙的想法；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

| but | one | of | his | relations | waited | upon | Admiral | Boscawen | that | evening | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他的 | 关系 | 等待 | 之上 | 上将 | 博斯卡文 | 那 | 晚上 | , | 和 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| represented | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 他 | , |

但当晚他的一位亲戚拜访了博斯卡文海军上将，并向他禀报说：

[ðæt] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]

| that | appointing | the | fore | - | castle | for | the | place | of | execution | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任命 | 这 | 前 | - | 城堡 | 为了 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | 曾是 | 一个 |

[ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə]['ædmərəl] - [ræŋk] ,

| indignity | to | Admiral | Byng's | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 侮辱 | 到 | 上将 | - | 秩 | , |

将前堡指定为行刑地点是对拜恩海军上将军衔的侮辱。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

| and | hoped | that | he | would | change | the | place | to | the | quarter | - | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 改变 | 这 | 地方 | 到 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | . |

并希望他能把地方改到后甲板上。

['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] [sed] , [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] [ɛkspresli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

| Admiral | Boscawen | said | , | the | order | from | the | admiralty | expresly | appointed | it | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上将 | 博斯卡文 | 说 | , | 这 | 命令 | 从 | 这 | 海军部 | 特指 | 任命 | 它 | 所以 | ; |

博斯卡文海军上将说，海军部的命令明确规定了这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | if | it | was | his | request | , | he | would | consider | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 他的 | 要求 | , | 他 | 会 | 考虑 | 的 | 它 | , |

但如果这是他的请求，他会考虑的。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| and | do | what | lay | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 什么 | 躺 | 在 | 他的 | 力量 | . |

并尽其所能。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] , [aɪ][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [rɪ'kwest] , [sɜːr] ; [ænd; ənd]['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] ,

| The | gentleman | replied | , | I | do | make | it | my | request | , | Sir | ; | and | Admiral | Boscawen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 回复 | , | 我 | 做 | 制作 | 它 | 我的 | 要求 | , | 先生 | ; | 和 | 上将 | 博斯卡文 | , |

那位先生回答说："我谨提出这个请求，先生；还有博斯卡温海军上将，

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]

| after | considering | a | little | , | promised | to | give | directions | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 考虑 | 一个 | 小的 | , | 承诺 | 到 | 给 | 方向 | 那 | 这 |

稍作考虑后，答应给出指示。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['kwɔːrtər] - [dek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| quarter | - | deck | should | be | the | place | ; | which | was | done | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | - | 甲板 | 应该 | 是 | 这 | 地方 | ; | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 因此 | . |

应该在后甲板上进行；我们也按计划进行了。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

| When | the | officers | , | who | watched | in | the | great | cabbin | with | the | Admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 警官 | , | WHO | 观看 | 在 | 这 | 伟大的 | 小屋 | 和 | 这 | 上将 | , |

当与海军上将一同在大船舱内观看的军官们.....

[rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| relieved | each | other | in | the | night | , | the | officer | who | was | relieved | , | always | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 官 | WHO | 曾是 | 松了口气 | , | 总是 | 制成 | 它 |

[ə; eɪ] [ruːl] ,

| a | rule | , |
|---|---|---|
| 一个 | 规则 | , |

夜间轮班时，被接班的军官总是会把这作为一条规定。

[æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| at | twelve | at | night | , | and | at | four | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 在 | 四 | 在 | 这 | 早晨 | , |

晚上十二点和凌晨四点，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl]

| to | go | into | the | state | - | room | with | the | other | , | to | show | that | the | Admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 进入 | 这 | 状态 | - | 房间 | 和 | 这 | 其他 | , | 到 | 展示 | 那 | 这 | 上将 |

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| was | there | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | , |

和其他人一起进入舱室，以表明海军上将在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| and | deliver | over | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递送 | 超过 | 他的 | 收费 | . |

并将他负责的事项移交给他。

[ðeɪ] ['seldəm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðiːz] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [læst] [naɪt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

| They | seldom | found | him | awake | at | these | hours | ; | but | that | last | night | , | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 成立 | 他 | 醒 | 在 | 这些 | 小时 | ; | 但 | 那 | 最后的 | 夜晚 | , | 在 | 特别的 | , |

他们很少在这个时间发现他醒着；但尤其是在最后一晚，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bəuθ] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .
**they found him both times in a profound sleep .**
他们 成立 他 两个都 时代 在 一个 深刻的 睡觉 .

他们两次都发现他睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] ,
**It was his custom to rise early ,**
它 曾是 他的 风俗 到 上升 早期的 ,

他习惯早起。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bæntər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['seldəm] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
**and to banter the Marshal for being seldom up so early as him .**
和 到 闲聊 这 元帅 为了 存在 很少 向上 所以 早期的 作为 他 .

并取笑元帅很少像他那样起得那么早。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
**He was up on Monday morning about five ; and as soon as he saw**
他 曾是 向上 在 周一 早晨 关于 五 ; 和 作为 很快 作为 他 锯
[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,
**the Marshal ,**
这 元帅 ,

星期一早上五点左右他就起床了；他一见到元帅，

[ə'baʊt][sɪks] , “ [wel] ,
**about six , “ Well ,**
关于 六 , “ 出色地 ,

大约六点，“嗯，

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 30 ]**
” [ 页 - ]

“[第 30 页]

[sed] [hiː; hi] , “ ['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət]['raɪzɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
**said he , “ Marshal , I think I have beat you at rising this morning .**
说 他 , “ 元帅 , 我 思考 我 有 打 你 在 上升 这 早晨 .

他说：“元帅，我觉得我今天早上起得比你早。”

” [suːn] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [dɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
**” Soon after , when he was shifting , as he constantly did every morning**
” 很快 后 , 什么时候 他 曾是 转变 , 作为 他 不断地 做过 每一个 早晨
[bɪ'taɪmz] ,
**betimes ,**
早点 ,

“不久之后，当他像往常每天清晨那样换班时，

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , “ [teɪk] [ðiːz] [sliːv] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd]
**“ Here , ” said he to his valet , “ take these sleeve - buttons , and**
“ 这里 , ” 说 他 到 他的 代客泊车 , “ 拿 这些 袖子 - 按钮 , 和
[wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;
**wear them for my sake ;**
穿 他们 为了 我的 清酒 ;

“给你，”他对贴身男仆说，“把这些袖扣拿过来，替我戴上；

[jʊrz] [wɪl] [duː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ] .
**your's will do to be buried with .**
你的 将要 做 到 是 埋葬 和 .

你的那些东西可以陪葬。

” ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz]
” **Having directed that he should be put into his coffin with his cloaths as**
” 拥有 指导 那 他 应该 是 放 进入 他的 棺材 和 他的 衣服 作为
[hiː; hi] [daɪd] :
**he died :**
他 死亡 :

“他嘱咐要将他连同他去世时的衣服一起放入棺材：

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [hoʊld] — [æz; əz] [ðiːz] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [goʊld] ,
**recollecting himself , he added , “ But hold — as these buttons are gold ,**
回忆 他自己 , 他 额外 , “ 但 抓住 — 作为 这些 按钮 是 金子 ,

他回过神来，补充道：“但是等等——因为这些纽扣是金的，

[maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]
**my giving them to you may be doubted , and you may be drawn into**
我的 给予 他们 到 你 可能 是 怀疑 , 和 你 可能 是 绘制 进入
[ə; eɪ] [skreɪp] .
**a scrape .**
一个 刮 .

我把它们给你可能会引起怀疑，你可能会因此陷入困境。

” [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
” **Then desired the Marshal , and one of his servants , might be called to**
” 然后 想要的 这 元帅 , 和 一 的 他的 仆人 , 可能 是 称为 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**witness the exchange .**
证人 这 交换 .

“于是，他希望召见元帅和他的一个仆人来见证这次交换。”

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] :
**He spent a considerable part of the morning in the state - room by himself :**
他 花费 一个 大量 部分 的 这 早晨 在 这 状态 - 房间 经过 他自己 :

他上午的大部分时间都独自待在舱房里：

[ðen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['brekfəstid]
**then came out , and sat down with the Marshal , and breakfasted**
然后 来了 出去 , 和 卫星 向下 和 这 元帅 , 和 早餐

然后出来，和元帅一起坐下，吃了早餐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[kəm'poʊzdli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
**composedly , as usual .**
镇定 , 作为 通常 .

一如既往地沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [klɔːθ] [suːt] , [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['mɪkstʃər] ,
**His dress was a plain cloth suit , a light grey mixture ,**
他的 裙子 曾是 一个 清楚的 布 套装 , 一个 光 灰色的 混合物 ,

他穿着一套素色西装，浅灰色混纺面料。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['æftər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn]
**such as he had always wore after he received his order of suspension in**
这样的 作为 他 有 总是 穿着 后 他 已收到 他的 命令 的 暂停 在
[dʒɪ'brɔːltər] - [beɪ] ;
**Gibraltar - bay ;**
直布罗陀 - 湾 ;

就像他在直布罗陀湾收到停职令后一直穿着的那样；

['hævɪŋ] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| having | stripped | off | his | uniform | , | which | he | immediately | threw | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 制服 | , | 哪个 | 他 | 立即地 | 扔 | 进入 | 这 | 海 | , |

他脱下制服，立即将其扔进海里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['ɔːrdər] .

| as | soon | as | he | had | read | that | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 读 | 那 | 命令 | . |

他一读完那份命令就.....

[æt; ət][naɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['iːzi] ['mænər] ,

| At | nine | , | when | his | friends | came | on | board | , | in | a | familiar | easy | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | , | 什么时候 | 他的 | 朋友们 | 来了 | 在 | 木板 | , | 在 | 一个 | 熟悉的 | 简单的 | 方式 | , |

九岁时，当他的朋友们以一种熟悉而轻松的方式加入进来时，

[hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋli][ɪn'kwaɪəd]['æftər][ðer; ðər] [helθ] :

| he | took | each | by | the | hand | , | and | obligingly | inquired | after | their | health | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 每个 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 乐意地 | 询问 | 后 | 他们的 | 健康 | : |

他一一握住他们的手，热情地询问他们的健康状况:

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

| and | being | informed | that | the | quarter | - | deck | was | now | the | place | appointed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 知情的 | 那 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | 曾是 | 现在 | 这 | 地方 | 任命 | 为了 |

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| his | execution | , |
|---|---|---|
| 他的 | 执行 | , |

得知后，他被指定在后甲板处决，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| in | consideration | of | his | rank | , | he | was | greatly | pleased | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 他的 | 秩 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 在 | 它 | . |

考虑到他的军衔，他对此感到非常高兴。

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'reɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] ;

| He | then | spoke | about | an | erasement | in | his | will | , | which | he | had | recollected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 辐 | 关于 | 一个 | 抹除 | 在 | 他的 | 将要 | , | 哪个 | 他 | 有 | 回忆 | ; |

然后他谈到了他遗嘱中的一项删除条款，他后来想起了这件事;

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]

| mentioning | the | sheet | , | the | number | of | the | line | from | the | top | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 这 | 床单 | , | 这 | 数字 | 的 | 这 | 线 | 从 | 这 | 顶部 | , | 和 |

注明页码、从上往下数的行号，以及

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[wɜːrdz] [ i'reizd ] .

| words | erased | . |
|---|---|---|
| 字 | 已擦除 | . |

文字被抹去。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ ʌn'iːzinis ] [æt; ət] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [sed] ,

| He | expressed | some | uneasiness | at | that | circumstance | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 一些 | 不安 | 在 | 那 | 环境 | , | 和 | 说 | , |

他对这种情况表示有些不安，并说道:

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [ə'keɪʒn] ['eni] [dɪ'spjuːt]

| that | though | he | did | not | apprehend | such | a | circumstance | would | occasion | any | dispute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 逮捕 | 这样的 | 一个 | 环境 | 会 | 场合 | 任何 | 争议 |

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

| amongst | his | relations | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 关系 | , |

虽然他并不认为这种情况会引起亲戚之间的任何争执，

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪ'reɪzmənt] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] ,

| yet | believing | that | erasement | not | mentioned | as | is | customary | upon | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 相信 | 那 | 抹除 | 不是 | 提及 | 作为 | 是 | 习惯 | 之上 | 这 | 将要 | , |

然而，他们认为遗嘱中未按惯例提及的删除事项，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

| he | thought | it | proper | something | should | be | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 恰当的 | 某物 | 应该 | 是 | 绘制 | 向上 | , |

他认为应该起草一份文件。

[æz; əz][æn; ən] [æknɑːləgmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'reɪzmənt] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

| as | an | acknowlegment | that | the | erasement | was | agreeable | to | his | intention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 致谢 | 那 | 这 | 抹除 | 曾是 | 同意 | 到 | 他的 | 意图 | ; |

作为对他同意删除的承认；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| which | being | done | in | the | manner | he | desired | , | he | copied | it | himself | , | signed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 完毕 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 想要的 | , | 他 | 复制 | 它 | 他自己 | , | 签名 | 它 | , |

他按照自己的意愿完成了这项工作，然后自己抄录并签名。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [θriː] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | desired | three | gentlemen | present | to | witness | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 三 | 先生们 | 展示 | 到 | 证人 | 它 | . |

并希望有三位男士在场见证。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːrðər] [kən'sɜːrnz]

| After | this | the | Admiral | appeared | satisfied | , | as | if | he | had | no | farther | concerns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 上将 | 出现 | 使满意 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 更远 | 担忧 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

| to | think | of | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | ; |

此后，海军上将显得很满意，仿佛再也没有其他事情需要考虑了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrk] .

| and | had | the | morning | - | service | performed | by | the | chaplain | of | the | Monarque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 早晨 | - | 服务 | 执行 | 经过 | 这 | 牧师 | 的 | 这 | 君主制 | . |

并由君主的牧师主持晨祷仪式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| The | rest | of | his | time | was | mostly | spent | in | walking | across | the | cabbin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他的 | 时间 | 曾是 | 大多 | 花费 | 在 | 步行 | 穿过 | 这 | 小屋 | , |

他其余的时间大多是在小屋里走来走去。

[kən'vəːsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [frend] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| conversing | sometimes | with | one | friend | , | sometimes | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 有时 | 和 | 一 | 朋友 | , | 有时 | 和 | 其他 | . |

有时和一个朋友聊天，有时和另一个朋友聊天。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'kʌvərd] ,

| He | had | always | declared | that | he | would | die | with | his | face | uncovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 死 | 和 | 他的 | 脸 | 裸露 | , |

他一直宣称自己会死得不戴面罩，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [hɪm'self] ;

| and | would | give | the | word | of | command | to | the | platoon | of | marines | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 给 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | 到 | 这 | 排 | 的 | 海军陆战队 | 他自己 | ; |

他会亲自向海军陆战队排下达指挥命令；

['seɪɪŋ] , “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| saying | , | “ | As | it | is | my | fate | , | I | can | look | at | it | , | and | receive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 作为 | 它 | 是 | 我的 | 命运 | , | 我 | 能 | 看 | 在 | 它 | , | 和 | 收到 | 它 | . |

他说：“既然这是我的命运，我就可以坦然接受。”

” [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [frendz] [juˈnænɪməsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]

| ” | As | the | time | drew | near | , | his | friends | unanimously | endeavoured | to | dissuade | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 时间 | 画 | 靠近 | , | 他的 | 朋友们 | 一致 | 努力 | 到 | 劝阻 | 他 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| from | it | ; |
|---|---|---|
| 从 | 它 | ; |

随着时间的临近，他的朋友们一致试图劝阻他；

['friːkwəntli] [hæf] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz]

| frequently | half | gained | his | consent | to | have | his | face | covered | , | and | he | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 一半 | 获得 | 他的 | 同意 | 到 | 有 | 他的 | 脸 | 涵盖 | , | 和 | 他 | 作为 |

['friːkwəntli] [ riˈtræktid ] ,

| frequently | retracted | , |
|---|---|---|
| 频繁地 | 撤回 | , |

他经常半同意被遮住脸，但又经常反悔。

[ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ,

| and | said | , | “ | No | — | it | cannot | be | — | I | cannot | bear | it | — | I | must | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | “ | 不 | — | 它 | 不能 | 是 | — | 我 | 不能 | 熊 | 它 | — | 我 | 必须 | 看 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [feɪt] .

| and | receive | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 我的 | 命运 | . |

他说：“不——这不可能——我无法忍受——我必须面对，接受我的命运。”

” [bʌt; bət][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| ” | But | by | representing | to | him | , | that | , | considering | his | rank | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 经过 | 代表 | 到 | 他 | , | 那 | , | 考虑 | 他的 | 秩 | , | 它 | 曾是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [mə'riːnz]

| impossible | the | marines |
|---|---|---|
| 不可能的 | 这 | 海军陆战队 |

但通过向他表明，考虑到他的军衔，海军陆战队不可能这样做

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| could | receive | the | word | of | command | from | him | , | or | look | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 收到 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | 从 | 他 | , | 或者 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

可以从他那里得到命令，或者看着他的脸，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ;

| and | see | him | looking | at | them | , | without | being | awed | and | intimidated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 没有 | 存在 | 敬畏 | 和 | 受到恐吓 | ; |

看到他看着他们，既不敬畏也不害怕；

[baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'su:] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd]
**by** **hinting** **at** **the** **consequences** **which** **might** **ensue** **,** **that** **he** **might** **be** **wounded**
经过 暗示 在 这 结果 哪个 可能 随之而来 , 那 他 可能 是 受伤
['oʊnli] ,
**only** **,**
仅有的 ,

通过暗示可能由此产生的后果，例如他可能只会受伤，

[ænd; ənd] ['mæŋgld] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ɪntri:ti] ,
**and** **mangled** **;** **and** **by** **adding** **every** **sort** **of** **argument** **and** **intreaty** **,**
和 残缺不全 ; 和 经过 添加 每一个 种类 的 争论 和 诚意 ,

并加以歪曲；而且通过添加各种论点和恳求，

[hi:; hi][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bændɪdʒ]['oʊvər]
**he** **at** **last** **was** **prevailed** **upon** **and** **consented** **to** **have** **a** **bandage** **over**
他 在 最后的 曾是 最终获胜 之上 和 同意 到 有 一个 绷带 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**his** **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

他最终被说服，同意用绷带蒙住眼睛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['veri] [greɪt]
**and** **to** **make** **a** **signal** **by** **dropping** **a** **handkerchief** **,** **though** **with** **very** **great**
和 到 制作 一个 信号 经过 下降 一个 手帕 , 尽管 和 非常 伟大的
[rɪ'lʌktəns] :
**reluctance** **:**
不情愿 :

他很不情愿地扔下手帕来发出信号：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
**“** **If** **it** **must** **be** **so** **,** **said** **he** **,** **and** **you** **insist** **,** **it** **must** **be** **so** **.**
“ 如果 它 必须 是 所以 , 说 他 , 和 你 坚持 , 它 必须 是 所以 .

“如果非要如此，”他说，“而你又坚持如此，那就必须如此。”

” [hi:; hi] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**”** **He** **then** **desired** **to** **be** **made** **acquainted** **with** **all** **the** **particulars** **of** **the**
” 他 然后 想要的 到 是 制成 熟人 和 全部 这 细节 的 这
[fɔ:rm] ,
**form** **,**
形式 ,

”然后他希望了解表格的所有细节，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ; ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
**that** **he** **might** **make** **no** **mistake** **;** **telling** **his** **friends** **,**
那 他 可能 制作 不 错误 ; 讲述 他的 朋友们 ,

为了不出错，他告诉他的朋友们：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɾəmoʊni]
**that** **he** **had** **never** **been** **present** **at** **such** **a** **ceremony**
那 他 有 绝不 到过 展示 在 这样的 一个 仪式

他从未参加过这样的仪式。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

他自己。

[prə'poʊzd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
**Proposed** **pulling** **off** **his** **coat** **;** **and** **when** **one** **of** **his** **friends** **informed** **him** **that**
建议的 拉 离开 他的 外套 ; 和 什么时候 一 的 他的 朋友们 知情的 他 那
[wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,
**was** **quite** **unnecessary** **,**
曾是 相当 不必要 ,

他提议脱掉外套；当他的一个朋友告诉他完全没必要这样做时，

“ [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] ,
**“** **But** **,** **said** **he** **,**
“ 但 , 说 他 ,

“但是，”他说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [aɪ] [kept] [maɪ][koʊt][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] ,
**it** **may** **be** **said** **I** **kept** **my** **coat** **on** **as** **if** **afraid** **to** **receive** **the** **blow** **,**
它 可能 是 说 我 保留 我的 外套 在 作为 如果 害怕的 到 收到 这 吹 ,

可以说，我一直穿着外套，好像害怕挨打似的。

[ɔːr] [fiːl] [ðə; ði][ 'bulits ] . ”
**or** **feel** **the** **bullets** **.** **”**
或者 感觉 这 子弹 . ”

或者感受子弹的威力。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd] ;
**“** **No** **,** **”** **answered** **the** **gentleman** **,** **“** **such** **a** **remark** **can** **never** **be** **made** **;**
“ 不 , ” 回答 这 绅士 , “ 这样的 一个 评论 能 绝不 是 制成 ;

“不，”这位先生回答说，“这种话绝不可能说出口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['diːsnt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dres] . ”
**and** **it** **must** **be** **more** **decent** **to** **make** **no** **alteration** **in** **dress** **.** **”**
和 它 必须 是 更多的 体面的 到 制作 不 改造 在 裙子 . ”

而且，穿着打扮不做任何改动才更得体。”

“ [wel] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['diːsnt] , [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .
**“** **Well** **then** **,** **replied** **he** **,** **if** **it** **is** **more** **decent** **,** **no** **alteration** **shall** **be** **made** **.**
“ 出色地 然后 , 回复 他 , 如果 它 是 更多的 体面的 , 不 改造 将 是 制成 .

“那么，”他回答说，“如果它更体面，那就不做任何改动了。”

” [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɝəlz]
**”** **The** **commanding** **officer** **of** **the** **marines** **was** **informed** **of** **the** **Admiral's**
” 这 指挥 官 的 这 海军陆战队 曾是 知情的 的 这 海军上将的
[ɪn'tenʃən] ,
**intentions** **,**
意图 ,

“海军陆战队指挥官已被告知海军上将的意图，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][men] ;
**and** **the** **signal** **he** **was** **to** **make** **,** **that** **he** **might** **instruct** **his** **men** **;**
和 这 信号 他 曾是 到 制作 , 那 他 可能 指示 他的 男人 ;

以及他要发出的信号，以便指示他的部下；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**and** **at** **the** **same** **time** **was** **desired** **to** **let** **them** **know** **they** **should** **have**
和 在 这 相同的 时间 曾是 想要的 到 让 他们 知道 他们 应该 有
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ten] ['gɪnɪ] ,
**a** **present** **of** **ten** **guineas** **,**
一个 展示 的 十 几内亚 ,

同时，也希望让他们知道他们将收到一份价值十几尼的礼物。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**to** **encourage** **them** **to**
到 鼓励 他们 到

鼓励他们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

[bɪˈheɪv] ['prɑːpərli] .
behave properly .
表现 适当地 .

举止要得体。

[ðə; ði] [məˈriːnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər][ɑːrmz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [gæŋ] - [weɪz]
The marines were all drawn up under arms , upon the poop , along the gang - ways
这 海军陆战队 是 全部 绘制 向上 在下面 武器 , 之上 这 船尾 , 沿着 这 帮派 - 方式
[ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
in the waist ,
在 这 腰部 ,

海军陆战队员全部持枪列队，有的站在船尾，有的沿着船腰的舷梯。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
and on one side of the quarter - deck .
和 在 一 边 的 这 四分之一 - 甲板 .

在后甲板的一侧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sɔː] - [dʌst] ,
On the other side of the quarter - deck was thrown a heap of saw - dust ,
在 这 其他 边 的 这 四分之一 - 甲板 曾是 抛掷 一个 堆 的 锯 - 灰尘 ,

后甲板的另一侧扔了一堆锯末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] ,
and a cushion placed upon it ; and in the middle , upon the gratings ,
和 一个 软垫 放置 之上 它 ; 和 在 这 中间 , 之上 这 格栅 ,

上面放着一个垫子；中间，在格栅上，

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][naɪn] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [θriː] [laɪnz] , [θriː] [ɪn] [iːtʃ] :
a platoon consisting of nine marines were drawn up in three lines , three in each :
一个 排 由 的 九 海军陆战队 是 绘制 向上 在 三 线条 , 三 在 每个 :

一个由九名海军陆战队员组成的排被分成三列，每列三人：

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [laɪnz] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [æz; əz][ɪz]
the two foremost lines , intended to fire , had their bayonets fixed , as is
这 二 首先 线条 , 故意的 到 火 , 有 他们的 刺刀 固定的 , 作为 是
['kʌstəmeri] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
customary on such occasions .
习惯 在 这样的 场合 .

最前面的两列士兵准备开火，他们都上了刺刀，这是这种场合的惯例。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] - ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,
The captains of all the ships in Portsmouth - harbour , and at Spithead ,
这 队长 的 全部 这 船舶 在 朴茨茅斯 - 港口 , 和 在 喷火头 ,

朴茨茅斯港和斯皮特黑德所有船只的船长们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈtend] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ] - [brest] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
were ordered to attend with their boats ; but lay a - breast upon their
是 订购 到 出席 和 他们的 船 ; 但 躺 一个 - 胸部 之上 他们的
[ɔːrz; oʊrz] [ [θriː] ] , [wɪˈðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
oars [ 3 ] , without coming on
桨 [ 3 ] , 没有 未来 在

他们奉命乘船前来；但他们却背靠背躺在船桨上[3]，没有上来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 37 ]
[ 页 - ]

[第37页]

[bɔːrd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| board | , | to | avoid | the | inconvenience | of | so | great | a | croud | as | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | , | 到 | 避免 | 这 | 不便 | 的 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 人群 | 作为 | 那 | 会 | 有 |

[ɔˈkeɪʒənd] .

| occasioned | . |
|---|---|
| 引发 | . |

为了避免人潮拥挤带来的不便，主办方决定采用板条箱。

[ðə; ði] [ˈædmərəl] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

| The | Admiral | , | about | eleven | , | as | he | walked | across | the | cabbin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | , | 关于 | 十一 | , | 作为 | 他 | 步行 | 穿过 | 这 | 小屋 | , |

海军上将大约十一岁，当他穿过船舱时，

[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ˈkæbɪn] - [ˈwɪndoʊz] ,

| observed | the | croud | of | boats | out | of | one | of | the | side | cabbin | - | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 这 | 人群 | 的 | 船 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 边 | 小屋 | - | 视窗 | , |

我从船舱侧面的窗户向外望去，看到一群船只。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [vjuːd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˈmeni]

| took | his | spying | - | glass | and | viewed | several | of | them | ; | and | perceiving | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 间谍活动 | - | 玻璃 | 和 | 已查看 | 一些 | 的 | 他们 | ; | 和 | 感知 | 许多 |

[ˈboʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| boats | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 从 | 这 | 支撑 | , |

他拿起望远镜，观察了几艘船；从岸边望去，他看到许多船只，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] , [ʃraʊdz] ,

| as | well | as | the | ship | - | boats | , | and | the | decks | , | shrouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 船 | - | 船 | , | 和 | 这 | 甲板 | , | 裹尸布 | , |

以及船只、甲板、索具等。

[ænd; ənd] [ ja:dz ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [nɪr] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [men] , [sed] [hiː; hi] ,

| and | yards | of | all | the | ships | that | lay | near | , | covered | with | men | , | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 码 | 的 | 全部 | 这 | 船舶 | 那 | 躺 | 靠近 | , | 涵盖 | 和 | 男人 | , | 说 | 他 | , |

他说，附近所有船只的船坞上都挤满了人。

“ [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪz] [strɔːŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] — [bʌt; bət]

| “ | Curiosity | is | strong | — | it | draws | a | great | number | of | people | together | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好奇心 | 是 | 强的 | — | 它 | 平局 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 人们 | 一起 | — | 但 |

[ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] :

| their | curiosity | will | be | disappointed | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 好奇心 | 将要 | 是 | 失望的 | : |

“好奇心很强烈——它能把很多人聚集在一起——但他们的好奇心终将落空：

— [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [siː] .

| — | where | they | are | , | they | may | hear | , | but | they | cannot | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 他们 | 可能 | 听到 | , | 但 | 他们 | 不能 | 看 | . |

——在他们所处的地方，他们或许能听到，但却看不见。

” [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]

| ” | Perceiving | the | Marshal | had | his | uniform | and | sword | on | , | speaking | softly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感知 | 这 | 元帅 | 有 | 他的 | 制服 | 和 | 剑 | 在 | , | 请讲 | 轻轻 | 到 |

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [duː]

| one | of | his | friends | , | “ | Do |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | “ | 做 |

见元帅身着制服，佩剑在手，便轻声对一位朋友说道：“做。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [haʊ] [wel] [drest] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ɪz] ? ”

| you | observe | , | ” | said | he | , | “ | how | well | dressed | the | Marshal | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 观察 | ， | ” | 说 | 他 | ， | “ | 如何 | 出色地 | 穿着 | 这 | 元帅 | 是 | ？ | ” |

“你瞧，”他说，“元帅的穿着多么考究啊？”

“ [jes] ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; “ [aɪ] [der] [seɪ] , [sɜːr] ,

| “ | Yes | , | ” | answered | the | gentleman | ; | “ | I | dare | say | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ， | ” | 回答 | 这 | 绅士 | ； | “ | 我 | 敢 | 说 | ， | 先生 | ， |

“是的，”这位先生回答说；“我敢说，先生，

[hiː; hi] [in'tendz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] . ”

| he | intends | paying | the | last | piece | of | respect | to | you | that | he | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意图 | 付费 | 这 | 最后的 | 片 | 的 | 尊重 | 到 | 你 | 那 | 他 | 能 | . | ” |

他打算尽其所能，向你表达最后的敬意。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] [hiː; hi] [miːnz] [wel] ， ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt]

| “ | I | am | sensible | he | means | well | , | ” | replied | he | , | “ | and | I | accept | the | compliment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 明智的 | 他 | 方法 | 出色地 | ， | ” | 回复 | 他 | ， | “ | 和 | 我 | 接受 | 这 | 赞扬 |

.

:

.

“我明白他是好意，”他回答说，“我接受这份赞美。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ædɪd] ， “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [sɜːr] ,

| ” | The | gentleman | added | , | “ | To | see | you | so | easy | and | composed | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 额外 | ， | “ | 到 | 看 | 你 | 所以 | 简单的 | 和 | 由 | ， | 先生 | ， |

这位先生补充道：“看到您如此轻松自在，先生，真是令人欣慰。”

['gɪvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

| gives | me | as | much | pleasure | as | I | can | have | on | this | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 我 | 能 | 有 | 在 | 这 | 场合 | ； |

这让我在这件事上获得了最大的快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| but | I | expected | no | less | from | the | whole | of | your | conduct | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 预期的 | 不 | 较少的 | 从 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | 执行 | 此前 | ， |

但我对你以往的言行举止并没有低于此的预期。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ maːrks ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

| and | the | last | actions | of | a | man | marks | his | character | more | than | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 行动 | 的 | 一个 | 男人 | 标记 | 他的 | 特点 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 |

['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

| others | of | his | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 他的 | 生活 | . | ” |

一个人的最后行为比他一生中的所有其他行为更能体现他的品格。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [duː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

| “ | I | am | sensible | they | do | , | Sir | , | ” | replied | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 明智的 | 他们 | 做 | ， | 先生 | ， | ” | 回复 | 他 | ， |

“我明白他们会这么做，先生，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .

| “ | and | obliged | to | you | for | putting | me | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 推杆 | 我 | 在 | 头脑 | . |

“感谢你让我想到你。”

[aɪ][faɪnd] ['ɪnəsns] [ɪz][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

| I | find | innocence | is | the | best | foundation | for | firmness | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 无辜 | 是 | 这 | 最好的 | 基础 | 为了 | 硬度 | 的 | 头脑 | . |

我认为纯真无邪是坚定意志的最佳基础。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 39 ]**
" [ 页 - ]

"[第 39 页]

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;
**After that , he walked about in the cabbin for some time ;**
后 那 , 他 步行 关于 在 这 小屋 为了 一些 时间 ;

之后，他在小屋里走了好一会儿;

[ɪn'kwaiəd] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] - ['wɔːtər] ;
**inquired what time it would be high - water ;**
询问 什么 时间 它 会 是 高的 - 水 ;

询问何时会涨潮;

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [nɑːt] [suːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [əˈʃɔːr] ['æftər] [dɑːrk] ;
**remarked that the tide would not suit to carry his body ashore after dark ;**
评论 那 这 潮 会 不是 套装 到 携带 他的 身体 岸上 后 黑暗的 ;

他指出，天黑后潮水不足以将他的尸体冲上岸;

[ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [inˈsʌltid] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ɪn]
**expressed some apprehensions , that his body might be insulted going ashore in**
表达 一些 担忧 , 那 他的 身体 可能 是 受辱 去 岸上 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
**the day ,**
这 天 ,

他表达了一些担忧，担心白天上岸时身体可能会受到侮辱。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [bʌt; bət] ,
**on account of the prejudices of the people : but ,**
在 帐户 的 这 偏见 的 这 人们 : 但 ,

由于民众的偏见：但是，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
**on being assured that no such spirit was remaining among the people at**
在 存在 保证 那 不 这样的 精神 曾是 其余的 之中 这 人们 在
['pɔːrtsməθ] ,
**Portsmouth ,**
朴茨茅斯 ,

在确信朴茨茅斯人民中已不存在这种精神之后，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
**he appeared very well satisfied on that head .**
他 出现 非常 出色地 使满意 在 那 头 .

他对这个发型似乎非常满意。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l]
**Then taking a paper out of his pocket , he addressed himself to the Marshal**
然后 采取 一个 纸 出去 的 他的 口袋 , 他 已解决 他自己 到 这 元帅
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**as follows :**
作为 跟随 :

然后他从口袋里掏出一张纸，对元帅说道：

" [sɜːr] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**" Sir , these are my thoughts on this occasion : I shall give them to you ,**
" 先生 , 这些 是 我的 想法 在 这 场合 : 我 将 给 他们 到 你 ,

"先生，关于这件事，我有以下想法：我将一一呈报给您。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːˈθentɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] ['eni] [θɪŋ] ['spjʊriəs] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ,
**that** **you** **may** **authenticate** **them** **,** **and** **prevent** **any** **thing** **spurious** **being** **published** **,**
那 你 可能 认证 他们 , 和 防止 任何 事物 虚假的 存在 已发布 ,
[ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə]
**that** **might** **tend** **to**
那 可能 趋向 到

以便您核实其真实性，并防止发布任何虚假信息，以免造成不良后果。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **40** **]**
[ 页 - ]

[第40页]

[dɪˈfeɪm] [ˌem ˈiː] .
**defame** **me** **.**
诽谤 我 .

诋毁我。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈleɪʃnz] .
**I** **have** **given** **a** **copy** **to** **one** **of** **my** **relations** **.**
我 有 给定 一个 复制 到 一 的 我的 关系 .

我把副本给了我的一位亲戚。

" [ðə; ðiː] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**"** **The** **paper** **was** **wrote** **in** **his** **own** **hand** **,** **and** **contained** **as** **follows** **:**
" 这 纸 曾是 写道 在 他的 自己的 手 , 和 包含 作为 跟随 :

"这份文件是他亲笔所写，内容如下：

[ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [məˈnɑːrk] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] - ['hɑːrbər] , [mɑːrtʃ] - , - .
**On** **board** **his** **Majesty's** **ship** **Monarque** **in** **Portsmouth** **-** **harbour** **,** **March** **14** **,** **1757** **.**
在 木板 他的 陛下的 船 君主制 在 朴茨茅斯 - 港口 , 行进 - , - .

1757 年 3 月 14 日，在朴茨茅斯港的国王陛下军舰"君主号"上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [naʊ] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['vɪrələnt] [ˌpɝːsəˈkjuːʃənz] ,
**"** **A** **few** **moments** **will** **now** **deliver** **me** **from** **the** **virulent** **persecutions** **,**
" 一个 很少 时刻 将要 现在 递送 我 从 这 剧毒的 迫害 ,

"再过一会儿，我就能摆脱这残酷的迫害了。"

[ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ðə; ðiː] ['fɑːrðər] ['mælɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] ;
**and** **frustrate** **the** **farther** **malice** **of** **my** **enemies** **;**
和 阻挠 这 更远 恶意 的 我的 敌人 ;

挫败敌人的进一步恶意；

— [nɔːr] [niːd] [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪf] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [senˈseiʃənz] [maɪ] ['ɪndʒəriz] ,
**—** **nor** **need** **I** **envy** **them** **a** **life** **subject** **to** **the** **sensations** **my** **injuries** **,**
— 也不 需要 我 嫉妒 他们 一个 生活 主题 到 这 感觉 我的 受伤 ,

我也不必羡慕他们过着和我一样饱受伤痛折磨的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌn] [ˌem ˈiː] ,
**and** **the** **injustice** **done** **me** **,**
和 这 不公正 完毕 我 ,

以及我所遭受的不公，

[mʌst; məst] [kriˈeɪt] . — [pəˈsweidid] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
**must** **create** **.** **—** **Persuaded** **I** **am** **justice** **will** **be** **done** **to** **my** **reputation**
必须 创造 . — 被说服 我 是 正义 将要 是 完毕 到 我的 名声
[ˌhɪrˈæftər] . — [ðə; ðiː] ['mænər] [ænd; ənd] [kɔːz] ,
**hereafter** **.** **—** **The** **manner** **and** **cause** **,**
此后 . — 这 方式 和 原因 ,

必须创造。——我确信，今后我的名誉将得到公正的对待。——方式和原因，

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['klæmər] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| of | raising | and | keeping | up | the | popular | clamour | and | prejudice | against | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 提高 | 和 | 保持 | 向上 | 这 | 受欢迎的 | 叫嚣 | 和 | 偏见 | 反对 | 我 | , |

煽动和维持民众对我的强烈反对和偏见，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [θruː] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ( [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pər'siːv] [maɪ'self] ) [ə; eɪ]

| will | be | seen | through | . | — | I | shall | be | considered | , | ( | as | I | now | perceive | myself | ) | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 已见 | 通过 | . | — | 我 | 将 | 是 | 经过考虑的 | , | ( | 作为 | 我 | 现在 | 感知 | 我 | ) | 一个 |

['vɪktɪm] ,

| victim | , |
|---|---|
| 受害者 | , |

一切都会被看穿。——我将被视为（正如我现在对自己的认知）一个受害者。

['destɪnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]

| destined | to | divert | the |
|---|---|---|---|
| 注定 | 到 | 转移 | 这 |

注定要转移

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm]

| indignation | and | resentment | of | an | injured | and | deluded | people | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | 和 | 怨恨 | 的 | 一个 | 受伤 | 和 | 妄想 | 人们 | , | 从 |

[ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts] . — [maɪ] ['enəmi] [ðəm'selvz] ,

| the | proper | objects | . | — | My | enemies | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 对象 | . | — | 我的 | 敌人 | 他们自己 | , |

受伤害且受蒙蔽的人民的愤慨和怨恨，源于正确的对象——我的敌人本身。

[mʌst; məst] , [naʊ] , [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] , — ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] ,

| must | , | now | , | think | me | innocent | , | — | Happy | for | me | at | this | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 现在 | , | 思考 | 我 | 清白的 | , | — | 快乐的 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

现在，他们一定认为我是无辜的——在这一刻，他们真为我高兴。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] ,

| that | I | know | my | own | innocence | , | and | am | conscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 无辜 | , | 和 | 是 | 有意识的 | , |

我知道自己是清白的，并且意识清醒。

[ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːz] [mis'fɔːtʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — [aɪ]

| that | no | part | of | my | country's | misfortunes | can | be | owing | to | me | . | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 部分 | 的 | 我的 | 该国的 | 不幸 | 能 | 是 | 欠款 | 到 | 我 | . | — | 我 |

['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [maɪ] [blʌd] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]

| heartily | wish | the | shedding | my | blood | may | contribute | to | the | happiness | and | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衷心地 | 希望 | 这 | 脱落 | 我的 | 血 | 可能 | 贡献 | 到 | 这 | 幸福 | 和 | 服务 |

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;

| of | my | country | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 国家 | ; |

我绝不应为祖国的不幸承担任何责任。我衷心希望我的鲜血能够为祖国的幸福和福祉做出贡献。

— [bʌt; bət]['kænɑːt] [rɪ'zaɪn] [maɪ][dʒʌst][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ,

| — | but | cannot | resign | my | just | claim | to | a | faithful | discharge | of | my | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 不能 | 辞职 | 我的 | 只是 | 宣称 | 到 | 一个 | 忠实 | 释放 | 的 | 我的 | 责任 | , |

但我不能放弃忠实履行职责的正当权利，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ]
**according** **to** **the** **best** **of** **my** **judgment** **,** **and** **the** **utmost** **exertion** **of** **my**
根据 到 这 最好的 的 我的 判断 , 和 这 极致 用力 的 我的
[ə'bɪlətɪ] ,
**ability** **,**
能力 ,

根据我的最佳判断和我所能付出的最大努力，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ]
**for** **his** **Majesty's** **honour** **and** **my** **country's** **service** **.** **—** **I** **am** **sorry** **that** **my**
为了 他的 陛下的 荣誉 和 我的 该国的 服务 . — 我 是 对不起 那 我的
[ɪn'devər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] ,
**endeavours** **were** **not** **attended** **with** **more** **success** **,**
努力 是 不是 参加 和 更多的 成功 ,

为了陛下的荣誉和祖国的荣耀——我很遗憾我的努力没有取得更大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrməmənt] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [pruːvd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
**and** **that** **the** **armament** **under** **my** **command** **proved** **too** **weak** **to** **succeed** **,**
和 那 这 武器 在下面 我的 命令 已证实 也 虚弱的 到 成功 ,

而我指挥下的武器装备过于薄弱，无法取得胜利。

[ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] . — [truːθ] [hæz; həz] [pri'veɪld] ['oʊvər]['kæləmni] [ænd; ənd]
**in** **an** **expedition** **of** **such** **moment** **.** **—** **Truth** **has** **prevailed** **over** **calumny** **and**
在 一个 远征 的 这样的 片刻 . — 真相 有 最终获胜 超过 诽谤 和
[fɔlshʊd] ,
**falshood** **,**
虚假 ,

在这样一次意义重大的远征中——真理战胜了诽谤和谎言。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [steɪn][ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɑːnt]
**and** **justice** **has** **wiped** **off** **the** **ignominious** **stain** **of** **my** **supposed** **want**
和 正义 有 擦拭 离开 这 可耻 弄脏 的 我的 据称 想
[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] [ˌdɪsə'fekʃn] —
**of** **personal** **courage** **,** **or** **disaffection** **—**
的 个人的 勇气 , 或者 不满 —

正义洗清了我所谓缺乏个人勇气或心怀不满的耻辱污点——

[maɪ]
**my**
我的

我的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **42** **]**
[ 页 - ]

[第42页]

[hɑːrt] [ə'kwɪts] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ʃʊr]
**heart** **acquits** **me** **of** **these** **crimes** **,** **—** **but** **who** **can** **be** **presumptuously** **sure**
心 无罪释放 我 的 这些 犯罪 , — 但 WHO 能 是 狂妄地 当然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ?
**of** **his** **own** **judgment** **?**
的 他的 自己的 判断 ?

我的内心告诉我，我没有犯下这些罪行，——但是谁又能如此笃定自己的判断呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一封伦敦朋友写给乡下(A Letter to a Gentleman in the Country,)


— [ɪf] [maɪ] [kraɪm] [ɪz] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] ['difərɪŋ] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] ;

| — | If | my | crime | is | an | error | in | judgment | , | or | differing | in | opinion | from | my | judges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 我的 | 犯罪 | 是 | 一个 | 错误 | 在 | 判断 | , | 或者 | 不同 | 在 | 观点 | 从 | 我的 | 法官 | ; |

—如果我的罪行是判断失误，或者与法官意见相左；

[ænd; ənd] [ɪf] [jet] , [ðə; ðɪ] ['erər] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] , — [gɑːd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,

| and | if | yet | , | the | error | in | judgment | should | be | on | their | side | , | — | God | forgive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 然而 | , | 这 | 错误 | 在 | 判断 | 应该 | 是 | 在 | 他们的 | 边 | , | — | 上帝 | 原谅 | 他们 | , |

如果最终判断失误的是他们，——愿上帝宽恕他们。

[æz; əz] [aɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ ʌn'iːzinis ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

| as | I | do | ; | and | may | , | the | distress | of | their | minds | , | and | uneasiness | of | their | consciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | ; | 和 | 可能 | , | 这 | 痛苦 | 的 | 他们的 | 思想 | , | 和 | 不安 | 的 | 他们的 | 良心 | , |

正如我所做的那样；并且，或许，可以减轻他们内心的痛苦和良心的不安。

[wɪtʃ] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] , [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [səb'saɪd] ,

| which | in | justice | to | me | they | have | represented | , | be | relieved | , | and | subside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 正义 | 到 | 我 | 他们 | 有 | 代表 | , | 是 | 松了口气 | , | 和 | 塌陷 | , |

就我而言，他们所代表的公正，应当予以解除，并平息下来。

[æz; əz] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [hæz; həz] [dʌn] . — [ðə; ðɪ] [suː'priːm] [dʒʌdʒ] [siːz] [ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['məutivz] ,

| as | my | resentment | has | done | . | — | The | supreme | Judge | sees | all | hearts | and | motives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 怨恨 | 有 | 完毕 | . | — | 这 | 最高 | 法官 | 看到 | 全部 | 心 | 和 | 动机 | , |

正如我的怨恨所造成的——至高无上的审判者洞悉一切人心和动机。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːz] .

| and | to | him | I | must | submit | the | Justice | of | my | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 我 | 必须 | 提交 | 这 | 正义 | 的 | 我的 | 原因 | . |

我必须向他陈述我案件的公正性。

” [dʒeɪ] . [bɪŋ] .

| ” | J | . | BYNG | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | J | . | 拜恩 | . |

“J. BYNG。

[suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [spoʊk] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] - [dɔːr] ,

| Soon | after | he | had | so | spoke | , | an | officer | came | to | the | cabbin | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 有 | 所以 | 辐 | , | 一个 | 官 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | - | 门 | , |

他话音刚落，一名军官就来到了驾驶室门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn'fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

| and | in | a | low | voice | informed | one | of | his | friends | the | hour | of | twelve | was | drawing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 知情的 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 这 | 小时 | 的 | 十二 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | . |

他低声告诉他的一个朋友，十二点快到了。

[hiː; hi] , [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] , [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] ; ” [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]

| He | , | overhearing | , | replied | , | “ | It | is | very | well | ; | ” | and | retired | into | the | state | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 偷听 | , | 回复 | , | “ | 它 | 是 | 非常 | 出色地 | ; | ” | 和 | 退休 | 进入 | 这 | 状态 | - | 房间 |

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː]

| for | about | three |
|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 三 |

他无意中听到，便回答说：“很好；”然后回到船舱里待了大约三个小时。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ˈmɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

分钟。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] ,

| In | the | mean | time | the | cabbin | - | doors | were | thrown | open | , | and | the | Admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | 小屋 | - | 门 | 是 | 抛掷 | 打开 | , | 和 | 这 | 上将 | , |

[ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] - [dɔːr] ,

| opening | the | state | - | room | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 状态 | - | 房间 | - | 门 | , |

与此同时，船舱门被猛地打开，海军上将打开了船舱门，

[keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [peɪs] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ˈkaʊntənəns] :

| came | out | , | with | a | stately | pace | and | composed | countenance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | , | 和 | 一个 | 庄严 | 步伐 | 和 | 由 | 面容 | : |

他迈着沉稳的步伐，面容镇定地走了出来：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | made | a | bow | to | his | friends | in | the | cabbin | , | and | speaking | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 弓 | 到 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 小屋 | , | 和 | 请讲 | 到 | 这 |

[ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

| Marshal | , |
|---|---|
| 元帅 | , |

他向小屋里的朋友们鞠了一躬，然后对元帅说：

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [frend] ; ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek]

| “ | Come | along | , | ” | said | he | , | “ | my | friend | ; | ” | and | walked | out | upon | the | quarter | - | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我的 | 朋友 | ; | ” | 和 | 步行 | 出去 | 之上 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 |

.

| . |
|---|
| . |

“跟我来，”他说，“我的朋友；”然后走到了后甲板上。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| Then | turning | to | the | Marshal | , | with | an | easy | bow | , | he | gave | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 这 | 元帅 | , | 和 | 一个 | 简单的 | 弓 | , | 他 | 给予 | 他 | 这 |

[ˈpeɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

然后他转向元帅，微微鞠躬，把文件递给了他。

[kənˈteɪnɪŋ] [æz; əz] [əˈbʌv] , [ˈseɪɪŋ] , “ [rɪˈmembər] , [sɜːr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

| containing | as | above | , | saying | , | “ | Remember | , | Sir | , | what | I | have | told | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 作为 | 多于 | , | 说 | , | “ | 记住 | , | 先生 | , | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 |

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ;

| relating | to | this | paper | ; |
|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 纸 | ; |

内容如上所述，并写道：“先生，请记住我之前告诉您的有关这份文件的内容；

" [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] .
" and went to the cushion and kneeled down .
" 和 去 到 这 软垫 和 跪着 向下 .

然后他走到垫子前，跪了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
One of his friends attended him to the cushion ,
一 的 他的 朋友们 参加 他 到 这 软垫 ,

他的一位朋友扶他到垫子上，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and offered to tie the bandage over his eyes ;
和 提供 到 领带 这 绷带 超过 他的 眼睛 ;

并主动提出帮他把绷带蒙住眼睛；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['redi] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
but having a white handkerchief ready folded in his hand , he replied ,
但 拥有 一个 白色的 手帕 准备好 折叠 在 他的 手 , 他 回复 ,

但他手里拿着一条叠好的白手帕，回答说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em]
with a smile on his countenance , " I am
和 一个 微笑 在 他的 面容 , " 我 是

他脸上带着微笑说："我是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ,
obliged to you , Sir — I thank God ,
有义务 到 你 , 先生 — 我 感谢 上帝 ,

非常感谢您，先生——我感谢上帝。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] ;
I can do it myself — I think I can — I am sure I can ;
我 能 做 它 我 — 我 思考 我 能 — 我 是 当然 我 能 ;

我可以自己做——我想我可以——我肯定我可以；

" [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪm'self] .
" and tied it behind his head himself .
" 和 系 它 在后面 他的 头 他自己 .

然后他自己把绳子系在脑后。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] ;
Then taking the gentleman by the hand , " God bless you , my friend , " said he ;
然后 采取 这 绅士 经过 这 手 , " 上帝 保佑 你 , 我的 朋友 , " 说 他 ;

然后他拉起这位先生的手说："愿上帝保佑你，我的朋友。"

" [dəunt] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [hɪr] ; [ðeɪ] [meɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .
" don't stay longer here ; they may shoot you .
" 不 停留 更长 这里 ; 他们 可能 射击 你 .

"不要在这里久留；他们可能会开枪打死你。"

" [ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [əd'vænst] [ə'baʊt] [tu:] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n]
" The marines , in the mean time , advanced about two paces , and , as soon
" 这 海军陆战队 , 在 这 意思是 时间 , 先进的 关于 二 步幅 , 和 , 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'taɪərd] ,
as the gentleman retired ,
作为 这 绅士 退休 ,

"与此同时，海军陆战队员向前推进了大约两步，那位先生刚一退下，

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ; [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['niːlɪŋ] , [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][jɑːrd]

| **presented** | **their** | **pieces** | **;** | **the** | **first** | **line** | **kneeling** | **,** | **their** | **bayonets** | **about** | **half** | **a** | **yard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他们的 | 件 | ; | 这 | 第一的 | 线 | 跪着 | , | 他们的 | 刺刀 | 关于 | 一半 | 一个 | 院子 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ;

| **from** | **his** | **breast** | **;** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 胸部 | ; |

展示他们的武器；第一排跪着，刺刀距离他的胸膛约半码；

[ðə; ði]['sekənd] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ; [ðə; ði][θɜːrd][laɪn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

| **the** | **second** | **stooping** | **,** | **and** | **close** | **to** | **the** | **first** | **;** | **the** | **third** | **line** | **standing** | **upright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 弯腰 | , | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 第一的 | ; | 这 | 第三 | 线 | 常设 | 直立 | , |

第二行弯腰，紧挨着第一行；第三行直立。

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]

| **were** | **appointed** | **a** | **reserve** | **,** | **in** | **case** | **any** | **life** | **should** | **remain** | **after** | **the** | **two** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任命 | 一个 | 预订 | , | 在 | 案件 | 任何 | 生活 | 应该 | 保持 | 后 | 这 | 二 | 第一的 |

[hæd; həd]['faɪərd] .

| **had** | **fired** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 被解雇 | . |

指定了一名替补，以防前两名士兵开枪后还有幸存者。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ ə'piəriŋ ]

| **The** | **Admiral** | **continued** | **upon** | **his** | **knees** | **something** | **more** | **than** | **a** | **minute** | **,** | **appearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | 持续 | 之上 | 他的 | 膝盖 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | , | 出现 |

['veri] [kəm'poʊzd] ,

| **very** | **composed** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 由 | , |

海军上将跪在地上又过了一分多钟，显得非常镇定。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

| **and** | **to** | **be** | **making** | **an** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 制作 | 一个 |

并且正在制作

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

| **ejaculation** | **;** | **and** | **then** | **dropped** | **his** | **handkerchief** | **,** | **the** | **signal** | **agreed** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射精 | ; | 和 | 然后 | 掉落 | 他的 | 手帕 | , | 这 | 信号 | 同意 | 之上 | . |

射精后，他扔掉了手帕，这是事先约定的信号。

[ðə; ði] [plə'tuːn] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərd] ; [wʌn] [mɪst] , [fɔːr] [pæst] ['θɜːroʊ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

| **The** | **platoon** | **immediately** | **fired** | **;** | **one** | **missed** | **,** | **four** | **passed** | **thorough** | **different** | **parts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排 | 立即地 | 被解雇 | ; | 一 | 错过 | , | 四 | 通过了 | 彻底 | 不同的 | 部分 | 的 |

[hɪz; ɪz] [brest] ,

| **his** | **breast** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | , |

排里的人立刻开火；一枪没打中，四枪穿过了他胸部的不同部位。

[ænd; ənd][wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['moʊʃnləs] , ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

| **and** | **one** | **through** | **his** | **heart** | **,** | **and** | **he** | **sunk** | **down** | **motionless** | **,** | **gently** | **falling** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 通过 | 他的 | 心 | , | 和 | 他 | 沉没 | 向下 | 静止不动 | , | 轻轻地 | 坠落 | 在 |

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

| **his** | **side** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

一枪穿了他的心脏，他一动不动地倒了下去，轻轻地侧身躺下。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['stu:diəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

| as | if | still | studious | to | preserve | decency | and | dignity | in | his | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 仍然 | 好学的 | 到 | 保存 | 体面 | 和 | 尊严 | 在 | 他的 | 落下 | . |

仿佛在堕落中仍努力保持体面和尊严。

[ðə; ði][ spek'teitəs ][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd]

| The | spectators | were | amazed | at | the | intrepidity | of | his | behaviour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 是 | 惊叹 | 在 | 这 | 勇敢 | 的 | 他的 | 行为 | , | 和 |

[skers] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] ;

| scarce | could | refrain | from | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 可以 | 避免 | 从 | 眼泪 | ; |

观众们对他的勇敢行为感到惊讶，几乎所有人都热泪盈眶；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['si:mən] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ['hævɪŋ] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv]

| even | the | common | seamen | , | one | of | whom | having | stood | all | the | while | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 常见的 | 海员 | , | 一 | 的 | 谁 | 拥有 | 站立 | 全部 | 这 | 尽管 | 满的 | 的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

甚至连普通的水手，其中一人也始终全神贯注地站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] , [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

| with | his | arms | across | , | cried | out | , | with | a | kind | of | enthusiasm | , | when | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 武器 | 穿过 | , | 哭 | 出去 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 热情 | , | 什么时候 | 他 | 锯 |

[hɪm; ɪm] [fɔ:l] ,

| him | fall | , |
|---|---|---|
| 他 | 落下 | , |

他双臂交叉抱在胸前，看到他倒下时，带着一种激动的语气喊了出来。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [best] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

| There | lies | the | bravest | and | best | officer | of | the | navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 谎言 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最好的 | 官 | 的 | 这 | 海军 | . |

那里长眠着海军中最勇敢、最优秀的军官。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][flæg][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] , ['breɪkɪŋ] [lu:s]

| The | Ramillies | , | the | ship | he | had | his | flag | on | board | of | , | breaking | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉米利斯 | , | 这 | 船 | 他 | 有 | 他的 | 旗帜 | 在 | 木板 | 的 | , | 打破 | 松动的 |

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] ,

| from | her | moorings | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 系泊 | , |

他悬挂国旗的那艘船"拉米利斯号"挣脱了系泊绳。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz]

| immediately | after | his |
|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 他的 |

他紧接着就

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[deθ] , [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ædmərəl] .

| death | , | induced | the | people | to | believe | that | she | sympathized | with | her | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 诱导 | 这 | 人们 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 同情 | 和 | 她 | 上将 | . |

死亡使人们相信她同情她的海军上将。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [sent] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['ɜ:rli]
**His** **coffins** **were** **made** **at** **Portsmouth** **two** **days** **before** **,** **and** **sent** **on** **board** **early**
他的 棺材 是 制成 在 朴茨茅斯 二 天 前 , 和 发送 在 木板 早期的
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
**that** **morning** **;**
那 早晨 ;

他的棺材两天前在朴茨茅斯制作完成，并在当天清晨送上船；

[wʌn] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
**one** **of** **wood** **inclosed** **in** **one** **of** **lead** **,** **and** **that** **again** **inclosed** **in** **another** **of**
一 的 木头 封闭 在 一 的 带领 , 和 那 再次 封闭 在 其他 的
[wʊd] .
**wood** **.**
木头 .

一个木制外壳包裹在一个铅制外壳中，这个铅制外壳又包裹在另一个木制外壳中。

[ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [li:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pleɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**On** **that** **of** **lead** **was** **the** **following** **plain** **inscription** **:**
在 那 的 带领 曾是 这 下列的 清楚的 题词 :

铅板上刻着如下简单的铭文：

[ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒɑ:n] [bɪŋ] , [ɛs'kwɑ:r] .
**The** **Hon** **.** **John** **Byng** **,** **Esqr** **.**
这 尊敬的 . 约翰 宾 , esqr .

尊敬的约翰·宾先生

[daɪd] [mɑ:rtʃ] 14th , - .
**died** **March** **14th** **,** **1756** **.**
死亡 行进 14th , - .

卒于1756年3月14日。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] ,
**As** **soon** **as** **his** **body** **was** **cold** **,** **it** **was** **put** **into** **his** **coffin** **,**
作为 很快 作为 他的 身体 曾是 寒冷的 , 它 曾是 放 进入 他的 棺材 ,

他的遗体一凉，就被放进了棺材。

[ænd; ənd] [sent] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] - [jɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
**and** **sent** **on** **shore** **to** **the** **Dock** **-** **yard** **in** **the** **evening** **;**
和 发送 在 支撑 到 这 码头 - 院子 在 这 晚上 ;

晚上被送上岸，送到船坞；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['berɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]
**from** **whence** **it** **has** **been** **since** **removed** **to** **the** **family** **burying** **-** **place** **at**
从 何处 它 有 到过 自从 已移除 到 这 家庭 埋葬 - 地方 在
[saʊθ] - [hɪl] [ɪn] ['bedfədʃiə] .
**South** **-** **Hill** **in** **Bedfordshire** **.**
南 - 爬坡道 在 贝德福德郡 .

此后，它被移葬至贝德福德郡南山家族墓地。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'raɪv]
**Thus** **did** **this** **unfortunate** **but** **undaunted** **Gentleman** **,** **arrive**
因此 做过 这 不幸 但 无所畏惧 绅士 , 到达

于是，这位不幸却不屈不挠的绅士就此抵达。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **47** **]**
[ 页 - ]

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] , [huːz] ['sentəns] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][æn; ən] ['epɪtæf] , [wʊd] [duː]

| at | a | place | of | rest | , | whose | sentence | explained | , | as | an | Epitaph | , | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 的 | 休息 | , | 谁 | 句子 | 解释 | , | 作为 | 一个 | 墓志铭 | , | 会 | 做 |

[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ;

| him | honour | ; |
|---|---|---|
| 他 | 荣誉 | ; |

在安息之地，他的判决以墓志铭的形式加以解释，将是对他最好的褒奖；

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

| who | to | the | last | moment | asserted | his | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 断言 | 他的 | 无辜 | , |

他直到最后一刻都坚称自己无罪。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vaɪələntli] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]['pɑːrti][reɪdʒ] ;

| and | assured | us | that | he | has | been | violently | persecuted | by | party | rage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 暴力 | 受迫害 | 经过 | 派对 | 愤怒 | ; |

并向我们保证，他因党派之争而遭受了残酷迫害；

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ; [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ænd; ənd]

| treated | with | many | unprecedented | indignities | and | hardships | ; | calumniated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 和 | 许多 | 空前的 | 侮辱 | 和 | 艰辛 | ; | 诽谤 | 和 |

[mɪsˌreprɪ'zentid] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| misrepresented | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 歪曲事实 | 到 | 这 | 人们 | , |

遭受了许多前所未有的侮辱和苦难；被诽谤和歪曲，蒙蔽了民众。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [in'triːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɪn]['ɔːrdər]

| who | had | been | prepossessed | by | the | early | intrigues | of | his | enemies | , | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 预先拥有 | 经过 | 这 | 早期的 | 阴谋 | 的 | 他的 | 敌人 | , | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] ;

| to | screen | themselves | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 屏幕 | 他们自己 | ; |

他早先就被敌人的阴谋诡计所蒙蔽，以掩盖自己的罪行；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sækrifaist] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| and | at | last | sacrificed | , | to | appease | the | misguided | resentment | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 牺牲 | , | 到 | 安抚 | 这 | 错误的 | 怨恨 | 的 | 这 | 国家 | . |

最终，他被牺牲了，以平息国民的无端怨恨。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [lə'mentɪd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| His | fate | is | now | lamented | by | far | the | majority | of | people | of | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命运 | 是 | 现在 | 哀叹 | 经过 | 远的 | 这 | 多数 | 的 | 人们 | 的 | 理解 | , |

如今，绝大多数有识之士都对他的遭遇感到惋惜。

[huː] [siː] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

| who | see | through | the | mist | , | and | are | disposed | to | view | him | in | the | same | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 通过 | 这 | 薄雾 | , | 和 | 是 | 处置 | 到 | 看法 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 光 | . |

那些看穿迷雾的人，也倾向于以同样的眼光看待他。

[pɑː'sterəti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['slændər] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['kærəktər]

| Posterity | , | in | spite | of | slander | , | will | undoubtedly | do | justice | to | his | injured | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后人 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 诽谤 | , | 将要 | 无疑 | 做 | 正义 | 到 | 他的 | 受伤 | 特点 |

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

| and | honour | . |
|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | . |

尽管有人诽谤，但后世无疑会公正地维护他受损的品格和荣誉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪtrɪəts]

| In | all | probability | , | the | present | age | will | set | the | example | , | when | our | Patriots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 这 | 展示 | 年龄 | 将要 | 放 | 这 | 例子 | , | 什么时候 | 我们的 | 爱国者 |

[hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['mɪstərɪ] .

| have | unravelled | the | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 解开 | 这 | 神秘 | . |

很有可能，当今时代将树立榜样，届时我们的爱国者们将解开这个谜团。

[soʊ] [mʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [soʊ] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

| So | much | fortitude | and | firmness | of | mind | , | so | heroick | a | manner | of | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 坚韧 | 和 | 硬度 | 的 | 头脑 | , | 所以 | 英雄 | 一个 | 方式 | 的 | 垂死 | , |

如此坚韧不拔的意志，如此英勇的死法！

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] ,

| under | a | cloud | of | prejudices | and | misfortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 云 | 的 | 偏见 | 和 | 不幸 | , |

在偏见和不幸的阴云笼罩下，

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

| cannot | fail | to | be | the | result | and | clearest | demonstration | of | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 失败 | 到 | 是 | 这 | 结果 | 和 | 最清晰 | 示范 | 的 | 无辜 | , |

这必然是无罪的最终结果和最清晰的证明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['du:ti] .

| and | a | mind | conscious | of | a | proper | discharge | of | its | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头脑 | 有意识的 | 的 | 一个 | 恰当的 | 释放 | 的 | 它是 | 责任 | . |

并且拥有履行职责的意识。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] ,

| I | am | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 先生 | , |

先生，我是。

[jɔ:rz] , & [si:] .

| Yours | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . |

此致，敬礼。

['lʌndən] , [mɑ:rtʃ]

| London | , | March |
|---|---|---|
| 伦敦 | , | 行进 |

伦敦，三月

25th , - .

| 25th | , | 1757 | . |
|---|---|---|---|
| 25th | , | - | . |

1757年2月25日。

[pi:] . [es] . [aɪ] [hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪt] [ pə'tiku:ləz ] ,

| P | . | S | . | I | have | purposely | informed | you | of | several | minute | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 我 | 有 | 故意 | 知情的 | 你 | 的 | 一些 | 分钟 | 细节 | , |

PS：我特意告知了你一些细节，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| because | they | have | been | much | the | subject | of | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 这 | 主题 | 的 | 对话 | , |

因为它们一直是人们谈论的话题，

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

| and | very | whimsically | and | maliciously | described | by | the | authors | of | Pamphlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 异想天开地 | 和 | 恶意地 | 描述 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 小册子 | , |

而《小册子》的作者们则以非常古怪和恶意的方式描述了这一点。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [skræps] [frʌm; frəm] [nuːz] - ['pepərz] .

| composed | of | common | Reports | and | Scraps | from | News | - | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 常见的 | 报告 | 和 | 碎屑 | 从 | 消息 | - | 文件 | . |

由报纸上的常见报道和零星片段组成。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

[ 'futnəuts ] :

| Footnotes | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注:

[ [wʌn] ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sliːps] , [soʊ] [kɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| [ | 1 | ] | The | apartment | where | the | captain | sleeps | , | so | called | on | board | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 这 | 公寓 | 在哪里 | 这 | 队长 | 睡觉 | , | 所以 | 称为 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | . |

[1] 船长睡觉的房间，在船上被称为船长公寓。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [bɔːrd] ['iːðər] [ʌv; əv]

| [ | 2 | ] | It | does | not | appear | that | a | single | man | was | killed | on | board | either | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 一个 | 单身的 | 男人 | 曾是 | 被杀 | 在 | 木板 | 任何一个 | 的 |

[ðiːz] [ʃɪps] ,

| these | ships | , |
|---|---|---|
| 这些 | 船舶 | , |

[2] 这两艘船上似乎都没有发生人员死亡事件。

[wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [pæst] [ðem; ðəm] .

| when | the | enemy | passed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 通过了 | 他们 | . |

当敌人经过他们时。

[ [θriː] ] [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['roʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

| [ | 3 | ] | That | is | , | from | time | to | time | , | rowing | a | little | , | when | it | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | 那 | 是 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 划船 | 一个 | 小的 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 必要的 | , |

[3] 也就是说，必要时，要时不时地划一小段船。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

| to | keep | in | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

放在原地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神